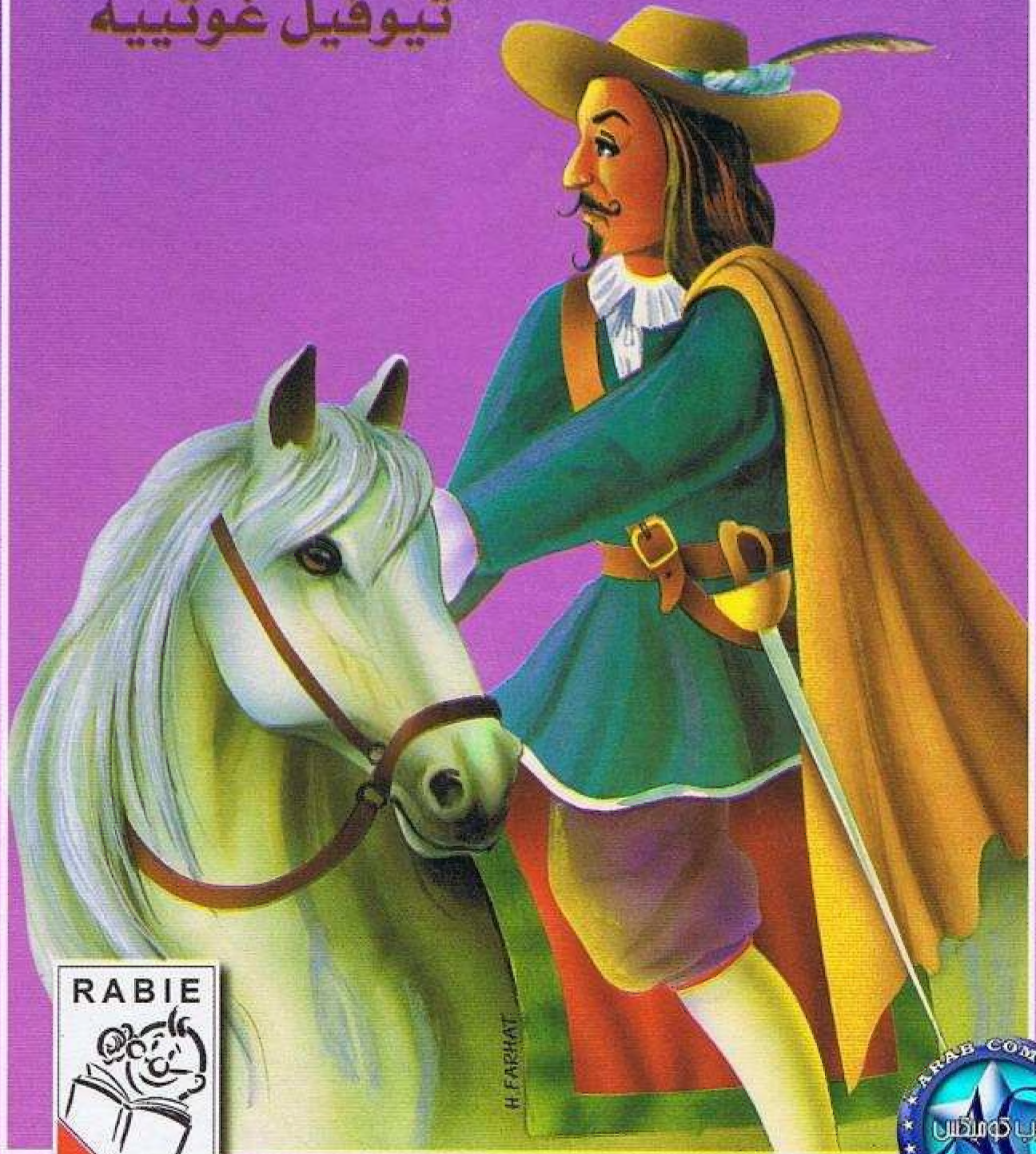


روايات عالمية للناشئة

مغامرات الكابتن فراكاس

تيوفيل غوتييه



H. FARHAT



مغامرات الکابتن فراکاس

(تیوفیل غوتیه)

1872 – 1811

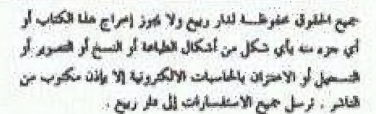
ترجمة

د. محمد نديم خشفة

ذکری حاج حسین

إشراف : محمد کمال

إخراج فني : م. نشوان خريط



وكان في الإصطبل حصان هرم تقوست عظامه ، يفتش في المelf الخالي عن أعواد التبن يسدّ بها رمقه .

على عتبة المدخل يجلس كلب تهدّل جلده ، بل رقت عظامه ، فكأنه يرتدي ثوباً فضفاضاً ، وقد أسند رأسه إلى يديه .

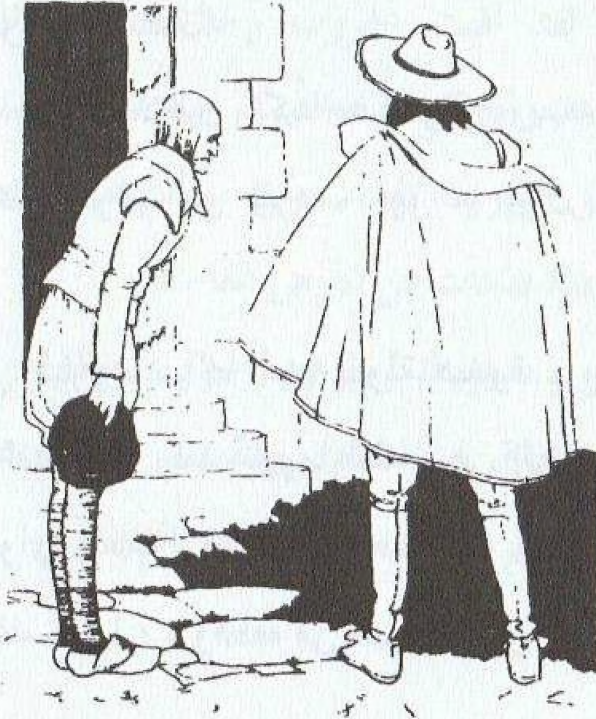
وفي المطبخ جلس بقرب النار قط أسود أجرد الشعر ، وقد أغمض عيناً واحدة يتربق عبور فارة .

ولا تجد في الطابق الأول غرفة صالحة للسكن ، فالحجرات كلها متهدمة الأسقف ، متشققة الجدران ، يشس سكانها من إصلاحها فاتخذها اليوم أعشاشاً له ، ولم يكن فيها سوى أثاث بسيط حائل اللون .

يقيم صاحب القصر في القاعة الواسعة التي كانت عامرة بنبلاء (سيغويك) الأثرياء ، فأصبحت مرتعاً لأنواع الحشرات ، وإلى جانبها مطبخ كبير وحجرة ضيقة يسكنها خادم القصر الوحيد ، وهو شيخ أخلص لآخر شخص من هذه

العائلة ، فبقي معه ، واسمه بيير ، وكان جندياً ولكنه يقوم بأعباء القصر كله .

في الوقت الذي بدأت فيه هذه الحكاية كان بيير ممسكاً قبعته بيده ينحني باحترام لقدوم سيده من نزهرته ، وعبر (ميرو) الكلب الهرم و (بلزبوت) القط الأجرد عن فرحهما بلقاء سيدهما ، كل على طريقته .



وكان بارون (سيغويك) شاباً في الخامسة أو السادسة عشرة ، وليس له حماسة الشباب ، لما تراه عليه من الوقار والنحول وشحوب الوجه والحزن .

وقد ارتدى ملابس والده القديمة ، وجعل على رأسه قبعة من اللباد صفراء مثقوبة ، وهو يجد عزاءه الوحيد في التجول عبر الحقول ، كي يتجنب لقاء سكان القصور المجاورة خوفاً من نظرات الهزاء أو الشفقة .

فإذا اجتاز بالفلاحين راكباً حصانه الهرم ويتبعه كلبه حيؤه باحترام على الرغم من فقره ، فهو ما يزال البارون في نظرهم .

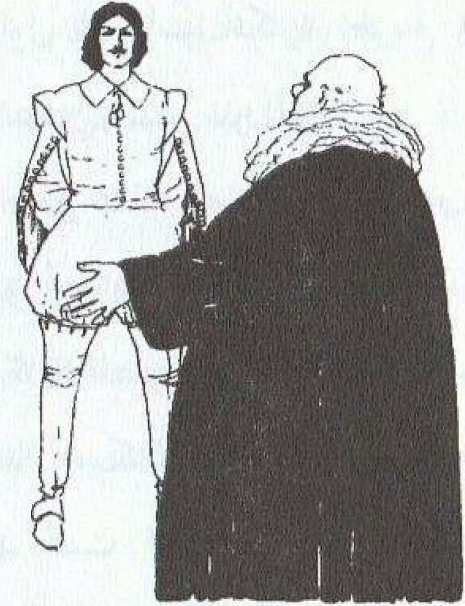
جلس البارون ساكناً أمام طاولة صغيرة ، وعلى جانبه الكلب والقط وقد رفعاً أنفيهما لعله يرمي إليهما بفتات من طعامه ، وأي طعام ! قصعة من حساء ما يزال شائعاً لدى سكان (غاسكونيا) ، وقطعة من خبز الذرة وجرة ماء ، فكان

يأكل وهو يداول في رأسه أفكاره الحزينة ، ويتأمل بعينه السوداوين الواسعتين بصيص نار المدفأة .

لم يبق سواه من عائلته العريقة الغنية ، فهو يعيش صامتاً في قصره مع صور أجداده المعلقة على الجدران ، ولديه خادم واحد بعد أن كان القصر عامراً بالخدم ، ويضجبه كلب هرم شبه أعمى بعد أن كان عدد كلاب الصيد لديه يتجاوز الثلاثين . لقد أفنت الحروب رجال هذه العائلة وأودى الإسراف بما لها وأملاكها ، فتناقصت جيلاً بعد جيل .

ولم يبق للبارون الشاب من ميراث سوى هذا القصر المتداعي وعدة فدانات من الأرض القاحلة .

وتحسّر (سيغويك) وزمجر (ميرو) ووقف (بلزبوت) أمام النافذة يحدق في الظلام ، وسمعت طرقات شديدة على باب القصر ، وتردد صداها في ردهاته الخالية .



فمن عساه يطلب الضيافة الآن في هذا القصر الذي يجوع

أهله ؟

ومضى ببيير ليفتح الباب فوجد نفسه أمام رجل يرتدي

عباءة سوداء ، فاقترب منه البارون قائلاً :

— ماذا تريد ؟

— الضيافة لي ولرفاقي ، نحن نتجول بين القرى والمدن ،

ولكن غرزت عجلات عربتنا في الوحل غير بعيد عن قصرك .

— هل أنتم ممثلون جوالون ؟

— نعم يا سيدي ، وأطمح في ألا تدعنا تحت المطر !

— طبعاً .. تفضلوا .. ليس لدي الكثير لأقدمه لكم ،

ولكنكم ستكونون في مأمن من المطر .. أدخلوا العربة !

فتعاون الخادم الهرم مع الممثلين والممثلات على إدخال

العربة إلى ساحة القصر .

وسيق الثيران إلى الإسطبل ، وتقدم البارون سيغويك

الممثلين والممثلات إلى قاعة الطعام ، الحجرة الوحيدة القابلة

للسكن في القصر كله .

وبحث ببيير في المدفأة عن قطعة حطب وأغصان يابسة ،

فرماها في النار فارتفع لهيها .

قال البارون مخاطباً الممثلين الذين أدهشهم الفقر السائد في

القصر :

— لا أستطيع أن أقدم إليكم سوى المأوى والصحون ،

لأن بيت المؤونة فارغ والثروة كما ترون لا تسكن معي .

فقال الممثل رئيس الفرقة :

- إن معنا طعاماً وسوف تأتي به من العربة على حين ترتب السيدات المائدة .

وبعد عشر دقائق كانت الطاولة عامرة بالماكل ، من لحوم مقددة وطيور مطبوخة وبجانبها شمعدان يستخدمه الممثلون لإضاءة المسرح ، فأضاء مسرح الطاولة وغادر الحجرة شبح الفقر بضع ساعات .

وصاح الممثل :

- إلى الطعام ، هل يتفضل سيدي البارون بمشاركتنا طعامنا ؟ واسمح لي أن أقدم إليك أولاً أعضاء الفرقة بأسمائهم الفنية ، لأن معظمنا نسي اسمه الأصلي ، أنا (بلازيوس) المتحذلق ، ولعلك تلاحظ أن وجهي وملابسي تلائم دوري ، وهذه الآن نجمة المسرح (سيراфина) ، عمرها خمسة وعشرون عاماً ، لها جمال الملكة وأناقته ، يصفق لها المتفرجون حتى قبل أن تتكلم ، وهذه (إيزابيل) الساذجة أقل تألقاً من (سيراфина) ، ولكنها أكثر فتنة منها بوجهها اللطيف ورموش

عينها الطويلة وتواضعها ، وهذه (زربين) المغناج السمراء ذات العينين الجريئتين والقلب الطيب .

وهذه أخيراً السيدة (ليونارد) ، العجوز الشمطاء التي كانت جميلة منذ زمن طويل .

وإليك الذكور من الفرقة : (لياندر) النجم ، ومهمته أن يظل جميلاً ، عمره ثلاثون سنة ، وهو شديد العناية بنفسه ، و (سكابان) له ملامح الثعلب الماكر ، ينتظره مستقبل باهر في أحد السجون ، وهذا (الجبار) رئيس الفرقة وأعظم الرجال ، ولا يؤدي ذبابة على الرغم من صوته الذي يشبه صوت الثور ولحيته الكثيفة التي تكاد تغطي عينيه ، وهذا أخيراً (ماتور) السياف ، نحيل أسود كالمشنوق في ليلة صيف ، ويزن سيفه الحديدي خمسين رطلاً ، وليتك تراه على المسرح ورجلاه منفرجتان كالبركان ورأسه مرفوع إلى العلاء وقبضته على وسطه .

لقد تعرفت الآن سيدي البارون علينا جميعاً ورأيت أننا
عصبة من الشياطين .

وقبل سيغويك دعوكم له إلى الطعام ، فكان المتحذلق يملأ
له صحنه بأفخاذ الدجاج وقطع اللحم وقد جذبته إليه الكآبة
الرائية على وجهه .

وقفز القط بلزبوت إلى حجر البارون وبدأ يشاركه
طعامه ، ولم يعد للكلب ميرو وسيلة للدخول إلى القاعة
والحصول على نصيبه من الوليمة .

لقد عادت الحياة إلى هذا المسكن الميت : ففيه النور
والدفء والضوضاء ، وارتفعت أصوات الممثلين بالنقاش ،
فكان المتحذلق والجبار يتجادلان حول أفضلية الشعر الهزلي
والشعر المأساوي .

بعد أن أكل الجميع وشربوا نظروا إلى البارون بود
وحنان ، وخاصة إيزابيل والمتحذلق .

فكانت الفتاة التي تنعكس روحها على وجهها الجميل
تتخيل وهي حزينة الحياة الكثيرة التي يعيشها البارون في قصر
البؤس هذا ، وتتمنى لو أعادت إلى خديه الذابلين وهج الشباب
ومرحه .

وأما بلازيوس فقد مسّت روحه هذه الضيافة البسيطة
والشهامة التي أخفى عليها الفقر ، وقال للبارون بعد انتهاء
العشاء :

- إن ما يدهشني رؤية فتى نبيل مثلك يدفن شبابه في حياة
العزلة ، ولو ذهبت إلى باريس لعرفك الناس وعلا شأنك .
فقال البارون :

- لقد فكرت في ذلك ، ولكن حياة العسر التي أعيشها
لا تتيح لي حتى الوصول إلى باريس ، وهل يتذكر من بقي من
أهل وأصدقاء ، ذلك الشاب النحيل الوافد من أعلى برجه
المتهدم ؟

- لست مضطراً أن تدخل
دخول الأبطال ، فكم من رجل جاء
يحمل صرة ثيابه في طرف عصاه ،
وحذاؤه على كتفه لئلا يتلفه السير ،
ثم وفقه الله ؟ وإذا كانت عربتنا
المتواضعة لا تنال من عزة البارون ،
فلتذهب معنا إلى باريس لأننا
متوجهون إليها .



فاحمر وجه البارون لهذا العرض

الصريح وقال لنفسه : (لعل الفرصة لن تتاح لي مرة أخرى
لمغادرة منطقتي الريفية) وشعر بالأنفة من أن يكون ضيف ممثل
فقير الحال .

وقطعت عليه إيزابيل أفكاره فتقدمت إليه حاملة ديوان الشاعر
(رونسار) وقالت :

- أليست هذه القصائد التي وجدتها في الديوان من
تأليفك ؟

- نعم إنها لي .

- إذن تستطيع يا سيدي البارون أن تعوض شاعرنا الذي
فارقنا ، فكان يراجع أدوارنا ويصل ما بينها ، ويضيف إليها
ما تحتاجه ، وقد يؤلف لنا مسرحية حول فكرة من اقتراحنا .
ورمقته بنظرة جعلته يتخذ قراره فوراً ، فالتفت إلى بلازيوس
قائلاً :

- لم التأخر في الرد ؟ إن هذا الكرم جدير بالقبول ،
وسوف أمضي معكم لأكون شاعر فرقتكم ، وأرجو الله أن
يقدرني على رد جميلكم .

فقال بلازيوس :

- آمين ... ولكن يجب أن ننام الآن ، لأننا سننهض فجراً

فأمامنا طريق طويلة .

ورقد الجميع إلا سيغويك الذي انشغل فكره بفراق قصره
وملاعب طفولته . وأما بيير فقضى الليل في ترقيع ملابس سيده
وترتيبها في الحديقة ، وجمع في كيس صغير من الجلد بعض
النقود ، وأضاف إليها ما يملكه .

ما إن أشرقت الشمس حتى فُض الجميع ، وركبت النساء
في العربة ، وكذلك المتحذلق ولياندر ، وتبعهم الآخرون سراً
على أقدامهم ، وامتطى البارون حصانه (بايار) الهرم ، فلم
يشأ أن يغادر قصر أسلافه راجلاً .

فهم الكلب والقط أن شيئاً غريباً يحدث حولهما ، فتبعا
سيدهما مسافة ، أحدهما على يمينه والثاني على يساره ، ثم تبعا
فقفزا إلى جانبه على الحصان .

وتأمل البارون أرض أجداده ترسل إليه رائحة أشجار
الزيتون ، وتودعه بنسمات عذبة ، فسقطت من عينيه دموعتان
على رأس هذين الحيوانين المخلصين .

وهبط ميرو وبلزبوت عن الحصان وتأملا سيدهما مبتعداً
عنهما ، حتى غاب عن الأنظار ، ثم رجعا إلى القصر كما يرجع
الأصدقاء .

ولم تكن العربة التي يجرها ثوران تمشي بسرعة ، وقد
تنغرس عجلاتها في الرمل والوحل . وكانت الشمس قد
ارتفعت في الأفق حينما قرر البارون أن يريح حصانه (بايار) .
فترجل عنه واقترب منه بيير فأخذ بزمامه ، وأمسك بيد سيده
فقبلها وهو يقول :

- ليحفظ الله سيدي البارون ، وإني لآسف لشيء واحد
هو أنني غير قادر على مرافقتك .

- وماذا عسانا نفعل معاً في هذه الحياة الجديدة التي أقبل
عليها ؟ وسوف تعيش في القصر عيشة الكفاف ، فلن يتخلى
الفلاحون عن خادم سيدهم الوفي ، ويسعدني أن أعلم بأنك ما
دمت حياً ، فسوف تمنع الأطفال من رمي نوافذ القلعة بحجارة
مقاليهم .

فقال بيير وهو يمسح دمه بكفه :

- هذا صحيح يا سيدي ، ومن سيعني ميرو وبلزبوت
وبايار ؟ .

حينما افترق الحصان عن سيده سهل سهيلاً حزناً ،
وبيير يسوقه في الطريق إلى الإصطبل .

سار البارون بمحاذاة العربة ، فلمحت إيزابيل غشاوة من
الحزن تغلف وجهه ، فنزلت من العربة ومشت بجانبه لعلها
تحفف عنه بعض أحزانه ، وقالت له بصوت وديع :

- لا تحزن ، قد يكون الحظ أعمى ، ولكنه يستطيع أن
يميز الفارس الشهم من بين جموع الناس ، ويكفيك أن تقف في
طريقه ، ولن تمر سنوات حتى ترمم هذا القصر الجميل ، ويغدو
جديراً برجل نبيل مثلك ، وإني سعيدة لرؤيتك بعيداً عن هذا
القصر الذي يسكنه اليوم .



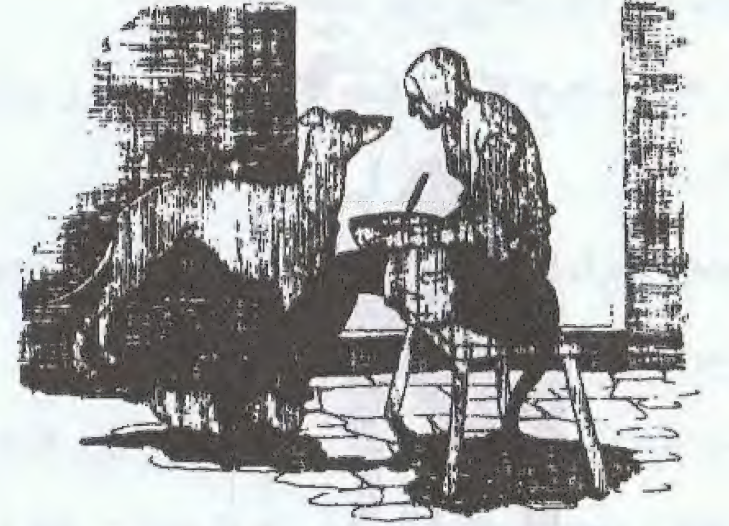
فنظر إليها البارون بامتنان ، وأحسن النشاط يعود إليه .
انقضى النهار دون حادث يذكر ، ووصلوا حوالي الساعة
الرابعة إلى مكان يحطون فيه رحالهم فأكلوا وناموا .
كان المساء حزناً في القصر ، فقد جلس بيير أمام المدفأة
التي خمدت فيها النار يطعم ميرو وبلزبوت ، وهو يفكر بمصير
سيده على ضوء شمعة .

الفصل الثاني في الطريق



كان الفندق الذي دخله الممثلون
كثيب المظهر متهدم الجدران ، ولم يكن
صاحب الفندق وزوجته وخادمتها
أحسن حالاً منه ، ولولا أن كان الممثلون
كثراً لما تجرؤوا على دخوله .

وسارع صاحب الفندق إلى إشعال النار ، فالتفت الجميع
حولها وقال لهم بصوت مرتفع :
- أيها السادة والسيدات إن فندقي عامر بما لذ وطاب ،
ولكن ليس لدينا اليوم سوى حساء القرنبيط مع اللحم
الجفف ، فماذا تطلبون من الطعام ؟
فقال له المتحدث :



وفي الإصطبل كان الحصان بايار يجذب رسنه ويضرب
رأسه على معلقه الخاوي .

- لا أرى أمامنا مجالاً للاختيار ، فهات ما عندك لأننا جائعون .

على حين كانت الفرقة تستريح من سفرها وتأكل بشهية ، كانت هناك عينان سوداوان تتفحصان يامعان ، وهما عينا فتاة لا تتجاوز العاشرة ، قصيرة القامة نحيلة الجسم ، ترتدي ثوباً ممزقاً ، وقدماهما ملطختان بالوحل ، ووجهها تعلوه لحة من الشراسة والبؤس .

وتركزت عيناها على عقد اللؤلؤ الزائف الذي تضعه إيزابيل حول عنقها ، وقد التمعتا ببريق من الحسد ، وأدارت إيزابيل وجهها تتأملها ، فأحنت الفتاة رأسها على الطاولة وتظاهرت بالنوم .

فجأة دخل أحد الفرسان الفندق ، ولمس قبعته بيده محيياً الحاضرين ، يتبعه خادمان أو ثلاثة ، ومعهم عدد من الكلاب فألقى على الممثلين نظرة هادئة متعالية ، ولكنه اندهش ، إذ رأى البارون بينهم .

احمرّ وجه البارون قليلاً ، لأنه يعرف المركز (بروير) وقد التقى به في إحدى جولات صيده ، وأسف لوجوده بصحبة الممثلين في هذه الحالة المزرية ، ولكن المركز رجل مهذب الطباع ، فتجاهله لئلا يزيد من حرجه .

كان ينبغي للممثلين أن ينطلقوا من صباح الغد الباكر ، فرقدت النساء في كوخ فرشت أرضه بالتبن ، وتمدد الرجال في قاعة الفندق على الطاولات والمقاعد .

أما الفتاة الصغيرة فحين رأت أن العيون عنها غافلة ، تسلمت خارج الفندق ومشت بخطوات هادئة حتى وصلت إلى منعطف الطريق ، فجعلت تجري كأنها غزالة هاربة .

كانت الشجيرات ترتفع على جانبي الطريق حيث يرتفع ضباب أبيض كثيف ، والقمر يرسل نوره فيضفي عليها مشهداً غريباً .. لكن الفتاة لم تحس بالرهبة لأنها اعتادت رؤيته فتابعت جريها .

وصلت أخيراً إلى أكمة تحيط بها عشرات من أشجار
الصنوبر وكأنها غابة صغيرة ، فتوقفت ووضعت إصبعيها في
فمها وأطلقت صغيراً عالياً ، فخرج من بين الأشجار رجل
وقال لها :

- هذه أنت يا شيكيتا ؟ ما الخبر ؟ لم أكن أتوقعك ، كنت
نائماً ..

كان الرجل في الثلاثين من العمر ، نحيف الجسم أسمر
الوجه ، يرتدي ثياب الفلاحين الإسبان ، وقد علّق على خصره
خنجرًا كبيراً مما يستعمله شطار مدينة (فلانسيا) ، وربت
الرجل على رأس الفتاة بيده الخشنة وقال :

- ماذا رأيت في فندق المعلم (شركور) ؟

فقالت الفتاة :

- لقد جاءت عربة محملة بالمسافرين ومعهم خمس حقائب
كبيرة ، موجودة في الكوخ ، وتبدو ثقيلة لأنه يلزمها رجلان
لحملها .

فقال الرجل :

- قد يملأ بعض المسافرين حقائبهم بالحجارة ، ليظهروا
بمظهر الأغنياء أمام أصحاب الفنادق .. سرى ذلك .

فقالت شيكيتا :

- ولكن السيدات الثلاث يا أوغسطين يضعن حلياً ذهبية
على ملابسهن ، والحسنة منهن تضع عقداً برقاً حول
عنقها .. إنه رائع .



فقال اللص :

- لآلىء ؟ أمل ألا تكون زائفة .

فقال شيكيتا بصوت حزين :

- يا صديقي أوغسطين ، إذا قطعت رأس السيدة فأعطني عقد اللؤلؤ ، فكم رصدت لك المسافرين وجلبت لك الطعام ، حتى حين كانت أسناني تصطك من الحمى !
- أنت شجاعة ، ولكن لم نحصل على العقد بعد ، كم عدد الرجال ؟

- ستة ، واحد بدين قوي كثيف اللحية ، وواحد هرم واثنان نحيلان ، وواحد يشبه الثعلب ، وآخر يبدو عليه أنه من النبلاء على الرغم من ثيابه القديمة ، أما النبيل فمعه سيفه ، وأحد الرجلين النحيلين معه سكين ، وقد طلب مني شركوري أن أبلغك .

- حسناً ، سأمكن لهم .

وانطلق مع الفتاة داخل الدغلة ، فكشف الأغصان اليابسة عن حفرة واسعة ، وجذب تماثيل من القصب على شكل رجال وأوقفها على أرجلها ، ووضع فوق رؤوسها

قبعات كبيرة وألبسها ثياباً ممزقة ، فكانت تبدو في الظلام أشباح رجال .

وتتم أوغسطين :

- هذه حالتي البائسة ، بدل أن تكون معي عصابة من المحاربين الأشداء ، أستعين بهذه التماثيل بثيابها الممزقة ، انظري إليهم يا شيكيتا ! هذا (ماتسكرب) الإسباني الشهم الذي تدلى من حبل المشنقة ، وهذا (إسكيغال) والدك ، اقرئي على روحه بعض الآيات ! لقد كان رفيق مغامراتي ! وهذا أبرع من استخدم الخنجر في المنطقة كلها ، ومات تحت التعذيب ولم ييح بأسماء أصحابه ، أليس من العار أن يموت هذا الرجل الشهم ؟ وهذا (فلورزيل) إنه يسافر في سفن الملك مجاناً ، فقد حكم عليه بالمؤبد ، وأحترمه أشد الاحترام لأنه معلمي وله دين في عنقي .. آه .. أيها الرفاق ، إنكم لترهبون الأعداء أحياءً وأمواتاً ، وإن أشباحكم كفيلة بإخافة المسافرين .

ثم وضع بأيدي هذه التماثيل عصياً منجورة على شكل
سيوف ، ثم استلقى على العشب ، وتمددت الفتاة بجانبه
وتغطت بعباءته ، فأحست ببعض الدفء ، وسافرت إلى بلاد
الأحلام .

أيقظت اللص وشريكته ضوضاء عربية تسير على الطريق
قرب الأكمة ، إنهم المثلون ، النساء جالسات داخل العربة
وعلى جانبيها يمشي سيفويك والجبار وماثور ، والشمس لم
تشرق بعد .

كان البارون يفكر وهو ينظر حواليه ، فأبصر وسط
شجيرة من السرو نقطة لامعة ، فقال لنفسه :
- كأنها النار في الشجيرة .

ولكن النقطة اللامعة تحركت وانتشر الدخان الأبيض
واندلعت النار ، ثم انطلق صوت رصاصة استقرت على نير
الثورين ، وكادت تنقلب العربة لهياجهما .

وقف أوغسطين على رأس العربة التي يحاول المثلون
الخروج منها ، ممسكاً بخنجره وهو يصيح بصوت هائل :
- هاتوا كيس نقودكم أو تموتون ! ولا تقاوموا لأن
عصابتني ستفتك بكم جميعاً .

وما كاد اللص ينهي عبارته حتى انقضّ عليه سيفويك
بسيفه ، فتلقاه اللص بمعطفه الذي طواه على يده وقذف
خنجره إلى معدة البارون .



ولكنه انزلق عن ثيابه وانحرف عنه ، وسقط الخنجر على خطوات منه ، فشحب وجه أوغسطين وهو يرى نفسه مجرداً من سلاحه ولا أحد ينجده ، ولكنه صرخ بأعلى صوته :

- أطلقوا النار يا رجال !

لعله يرهب الممثلين الذين تدافعوا للاختباء وراء العربة ، حتى سيفغويك على شجاعته أحنى رأسه قليلاً .

كانت شيكيتا تتابع ما يحدث من وراء شجرة ، فرحفت كالحية وأمسكت بالخنجر وأعطته لأوغسطين ، فرفع يده لكي يقذف به البارون مرة ثانية ، وقد تكون فيها نهاية هذا البائس لولا أن أمسكت بمعصمي أوغسطين قبضتان قويتان كالكماشتين أجبرته على رمي خنجره ، إنه الجبار الذي تسلل وراء أوغسطين وأسدى إلى سيفغويك هذه الخدمة العظيمة . وفجأة أطلق صرخة :

- ما هذا ؟ هل هي حية تلسعني ؟ إلهما نابان يخترقان

ساقى .

والواقع أن شيكيتا قد عضت بطة رجله كالكلب ، فلم يفك الجبار قبضته ، ورفسها رفسةً رمتها على مسافة عشر خطوات فوق الطريق ، وانحنى مائتور فالتقط الخنجر وخبأه .

أشرقت الشمس ورمت بأشعتها الحمراء على الغابة ، فتبينت لهم الأشكال الغريبة التي كان عليها أن تطلق النار ، وقال المتحدث :

- أظن أن بقية العصابة لم تطلق النار بسبب الرطوبة ، فيألمهم من جناء تخلوا عن زعيمهم .

فقال مائتور وهو يصعد الأكمة :

- لديهم أسباب أخرى غير الرطوبة .

وضرب برجله التماثيل المرتدية أسماها إلى الطريق .

فأحنى أوغسطين رأسه أسفاً لفشل خطته التي تنجح

عادة ، وبجانبه شيكيتا خائفة كأنها وطواط فاجأه النهار .

وقد خشي اللص أن يسلمه الممثلون إلى الشرطة ، ولكن

مسرحة التماثيل أضحكهم وقال الجبار :

- لقد أرهبت النساء ، وتستأهل لذلك حبل المشنقة ،
ولكنهن عفون عنك وأعجبني بسعة خيالك .

- إني أستأهل الشفقة ، فأنا منكود الحظ أكثر مما
تتصورون ، ولم يبق من عصاقي المنظمة سواي ، وأما الآخرون
فقد اختطفتهم مني أعواد المشانق ، وزاد الأمر سوءاً أن هذا
الطريق منقطع عن العمران ، ولا يمرّ فيه المسافرون ، وكل
السبل المطروقة لها قطاععها المشهورون ، وها أنتم ترون فشل
خطي التي كانت ستسدّ جوعي أنا وهذه البائسة شهرين على
الأقل ، وشجاعتكم اختطفتم اللقمة من فمي ، فتصدقوا عليّ
إذ فشلت في سركتكم .

فقال الجبار :

- هذا كلام صائب ، فقد عطّلناك عن ممارسة مهنتك ،
وعلينا أن نعوضك عن الأضرار ، خذ هذين الدينارين لتسد
بهما رمقك .

وأخذت إيزابيل من حقيبتها قطعة قماش فناولتها إلى
شيكيثا ، فقالت الفتاة بشراة :

- آه ، أريد العقد ذا الحبات البيضاء .

ففكت إيزابيل عقدها وأحاطت به عنق الصغيرة التي
أحست بسعادة لا توصف ، والتمعت عيناها ببريق خاطف ،
وقالت مخاطبة إيزابيل :

- أنت طيبة ، ولن أقتلك أبداً .



وغاب أوغسطين وشريكته بين أشجار الغابة ، وتابعت
العربة طريقها .

الفصل الثالث

ضربات القدر



انقضت مراحل هذه الرحلة على أحسن ما يرام ، حتى وصلوا إلى بلدة (بواتيه) ، فانقلب الطقس وأقبل الشتاء بخطواته العجلى ، وسقط الثلج والمطر .

وعلى الرغم من العروض التي قدمتها

الفرقة في القصور والقرى التي مرت بها ، فإن الغلة لم تكن وافرة ، وتدهورت حالتهم المالية ، وأنفقوا ما اقتصدوه ، بالإضافة إلى تلك الدراهم المعدودة التي دفعها إليهم البارون ، فاضطروا إلى بيع الثورين واستبدالهما بحصان ، ولكن أي حصان ! فقد كان مهزولاً جائعاً ، لا يرى العلف إلا في أحلامه

وقالت إيزابيل والمتحذلق للبارون :

– لقد تصرفت كأنك بطل إحدى الروايات ، وكنت تظن مثلنا أن لقاطع الطريق عصاة مسلحة تدعمه .

فقال البارون بصوت رزين :

– حين يكون أصدقائي في خطر أرخص حياتي من أجلهم .

لم يركب العربية سوى النساء ، وسار الرجال بجانبها لتلا يرهقوا ذلك الحيوان الكتيب ، وقد التفوا بمعاطفهم اتقاء البرد والرياح .

وتساءل البارون عما دفعه إلى مراقبتهم ، أليس خيراً له أن يموت ببطء في قصر آبائه المتداعي بدلاً من أن يتجول في الدروب على غير هدى ؟

قال المتحذلق وهو يحتمي بالعربة من نُدَف الثلج :

- يبدو أن السماء ترمينا بريش الأوز الأبيض ، فماذا لو تصدقت علينا بلحمه ؟

ولم يستجب أحد منهم لمزاحه فقد كان البرد شديداً والثلج يصفع وجوههم ، والحصان لا يقوى على جر العربة ، وينزلق في كل خطوة يخطوها ، فأمسك الجبار برسنه ودفع العجلات كل من المتحذلق والبارون ولياندر وسكابان ، وأما ماتمور فقد كان خفيف الوزن تدفعه الريح القوية إلى الوراء وتمنعه من السير .

وقال الجبار أخيراً :

- لتتوقف قليلاً ، فالريح شديدة ، وكنت أتمنى الوصول إلى القرية ، ولكن الحصان أرهقه المسير ولم يعد قادراً على الحركة ، لنجعل العربية في مواجهة الريح ولنحتم بها .

فنفذ الممثلون اقتراحه والتصق بعضهم ببعض ، وقد ازرقّت شفاههم وارتعدت أطرافهم وعضهم الجوع بنابه في هذه الطريق المتوحشة المنقطعة عن العمران ، وهدأت العاصفة بعض الهدوء ، وانقطع سقوط الثلج ، وظهر الريف على مدّ البصر في حلة من البياض الناصع . وقال بلازيوس :

- أين ماتمور ؟ فهل حملته الريح إلى سطح القمر ؟

وتلفتوا يبحثون عنه فلم يجدوه في العربة ولا قريباً منها ، وصاح الجبار بأعلى صوته يناديه ، فلم يسمع جوابه ، وقال بلازيوس :

- هذا عجيب .. عسى ألا يكون قد أصابه مكروه !

وقال البارون وقد اشتد جزعه :

- لا أظن ذلك ، ولعله التجأ إلى بعض الأشجار يحتمي بها ، ولن يلبث أن يلحق بنا .

وانتظروا بعضاً من الوقت وهم ينادون في كل صوب ، وأقبل الليل ولم يظهر صاحبهم ، وفجأة سمعوا نباح كلب كأنه عواء الذئب الكتيب ، فقال الجبار :

- لقد أصاب صاحبنا مكروه ، سارعوا إلى البحث عنه .

واجتمعت النساء في جوقة يتلون بعض الصلوات ، وحمل الرجال فانوساً ومضوا باحثين عنه وهم ينادونه : (ماقمور .. ماقمور ..) بكل ما في أصواتهم من قوة . ولم يستجب لندائهم سوى سكون الطبيعة .

وكان سيفغويك حديد البصر فلمح شبح إنسان تحت شجرة ، فجروا إليها ليجدوا ماقمور البائس شاحب الوجه وقد غمره الثلج ، ورفع الجبار يده فسقطت لا حياة فيها .. لقد غادر ماقمور مسرح الدنيا إلى الأبد ..

وقال الجبار :

- ماذا نفعل بجثمانه .. لن نتركه للذئاب والغربان وإن كان نحيف الجسم .

فقال بلازيوس :

- لنحمله معنا في العربة ، فقد كان صديقاً مخلصاً ، وحين نصل إلى إحدى القرى ندفنه بما يليق به من الاحترام .



ولما رأيهم زرين يحملونه بين أيديهم قالت :

- هل ماقمور مريض ؟

- لا .. ليس مريضاً ، بل إنه شفي من كل الأمراض التي

تصيب الناس في حياتهم اليومية .

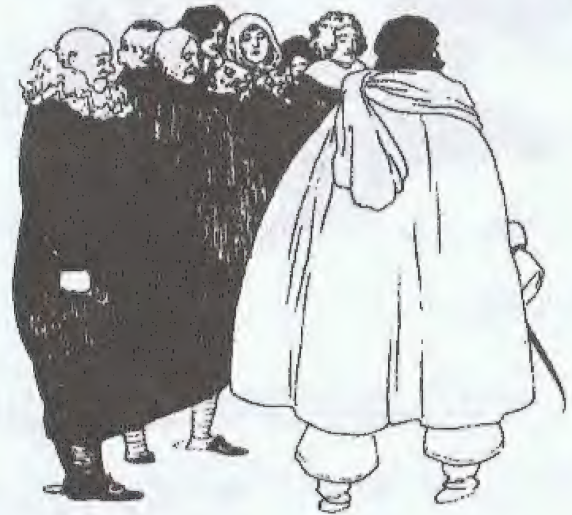
وهتفت إيزابيل فرعة :

- هل مات ؟ ..

فصاح بلازيوس ليخفي حزنه :

- لا .. لم يمِث بل تجمدت أطرافه .

بكى الممثلون صديقهم ، ونزلوا من العربة التي سَجّوا فيها
جثمان ماقور ، ثم أمسك الجبار برسن الحصان وانحدر هادئاً
رزيناً إلى القرية التي سيقضون فيها ليلتهم .



وكانت المرحلة شاقة والطريق وعرة ، وما إن انقضت
ساعتان حتى أشرفوا على أول منازل القرية ، ولم يستقبلهم
صاحب الفندق بالترحاب ، فكان طعامهم رديئاً ونومهم قلقاً ،

ونفضوا مبكرين لكي يدفنوا ماقور دون أن يثيروا فضول
سكان القرية .

ووصفت لهم صاحبة الفندق مكاناً لدفنه ، في أرض خلاء
يستخدمها أهل القرية مدفناً للحيوانات . ولكن بعض الخبثاء
من المجانين جعلوا يرمونهم بالحجارة وهم يدفنون ماقور ، وأراد
البارون أن يتصدى لهم فقال له الجبار :

- إن جيشاً من الأقزام لا يهزم واحداً من العمالقة ،
وأخشى إن قتلت خمسة أو ستة منهم أن تتعقد الأمور .
فانطلقوا من هذه القرية الظالم أهلها يدفعون عربتهم
ليعينوا الحصان على جرّها ، وكلّ منهم يفكر بذلك اليوم الذي
سيُدفن فيه على حافة الطريق .

وسأل الجبار بلازيوس الذي كان يتحسر جزعاً :

- بماذا تفكر ؟ أتفكر بماقور البائس ؟ .

- نعم .. ولكني أفكر بحالتنا أيضاً ، وإني لأحسد النعامات
لأنها تقتات بالحصا ، فأنا الآن قادر على التهام ديكور مسرحنا

كله ، لقد كان القدماء من الحكمة بحيث يولون الولائم بعد
الجنائز لكي يحفظوا على الأحياء صحتهم وعافيتهم ، أتدري
أني لم أعرف معنى الشبع منذ أيام ؟

فقال الجبار :

- نعم .. إن مؤونتنا قليلة ، ولكن ينبغي لنا أن نتغذى ،
أفرغ ما في العربة من زاد ، وسوف أفرش غطاء المائدة .
وبعد نصف ساعة كان الممثلون جالسين أمام غطاء مائدة
من ديكور المسرح وقد وضعت عليه قطعة لحم قديمة وبقايا
خبز عفن وكسرة خبز يابس ، وأما الماء فقد كان وفيراً . قال
الجبار وهو يمسح يده بـلحيته :

- الآن وقد شبعنا ، أو بالأحرى لحسنا الصحن ، ماذا
نفعل ؟ ولم يبق معنا سوى ثلاثة دنائير أو أربعة ، وباعتباري
أمين الخزينة أُنذركم بالإفلاس ، فما العمل ؟ وهذا الحصان
يجود بأنفاسه الطاهرة أمام عربتكم الموقرة ، ويستحيل علينا
الوصول إلى (بواتيه) قبل يومين .

فقال المتحدث :

- أرى أن نتوقف في أول قرية نلقاها ونقدم فيها عرضاً ،
فقد انتهى العمل في الحقول ، وجاء وقت السهرات الليلية ،
سوف نستعير إحدى المزارع ونجعل ثمن الدخول عيناً لا نقداً ،
فالصفوف الأولى ثمنها دجاجة أو فخذ لحم ، وأما الصفوف
الثانية فثمنها حمامتان أو دزينة بيض أو حزمة خضار أو رغيف
خبز كبير ، فلن يملأ هذا جيوبنا بل يسدّ جوع بطوننا ، وحين
نصل إلى بواتيه فإني أعرف فيها صاحب فندق يطعمنا بالدين .

وسأل سكابان :

- ولكن أي مسرحية نمثلها ؟ إن مسرحية (عنتريات
الكابتن ماتمور) مستحيلة بعد وفاة صاحبها ، فهي تتطلب
الصفع واللطم والسقوط المضحك ، هذا ما يتوقعه أهل الريف
من المسرحية .

وتبادل الممثلون نظرات الحيرة ، وإذا سيغويك ينهض وقد
احمرّ خداه من العاطفة التي يفيض بها قلبه وقال :

- لعلي لا أملك موهبة مأمور ، ولكني لا أقل نحولاً عنه ،
وسوف أمثل دوره قدر استطاعتي ، فقد كنت رفيقكم في
السراء ، وآمل أن أكون أخاكم في الضراء ، ومن عساه يذكر
سيغويك في الناس ؟ لقد محا البؤس اسمي التليد من قائمة
النبل ، وسوف أرمي لقب البارون في قعر صندوق ثيابي
المهملة ، وآمل ألا يتعرف عليّ البؤس في زِيّ الجديد ، سيكون
اسمي من الآن فصاعداً (الكابتن فراكاس) ..

وهتفت الفرقة كلها :

- عاش الكابتن فراكاس .

وارتفع تصفيق الجميع عالياً .

واصلت الفرقة رحلتها والريف يمتد حولها أبيض
مهجوراً ، والريح تعصف ولا تبدو أمامهم قرية يأوون إليها ،
وكان الحصان الشهم يبذل ما بوسعه لكي يجذب العربة ،
ولكنه يترنح يمنة ويسرة ويحتضر واقفاً ، ثم هوى على الأرض

وأطلق زفرة عالية لم تدفع عنه الموت ، وتمدد على خاصرته
واستراح من الحياة .

وصرخت النسوة لهذه الزلزلة التي أصابت العربة بعد أن
هوى حصانها وسارع الرجال لنجدتهن ، وقال المتحدث :

- لقد جاد حصاننا الجريح بروحه ، فهذه السهول شؤم
علينا .

وزمجر لياندر :

- ماذا ينتظرننا ؟ هل نجر العربة بأنفسنا ونقلب
حيوانات ؟ ما الذي دفعني إلى أن أكون ممثلاً .

وصاح الجبار :

- هدوءاً .. ليس الآن وقت العويل ، فالمصائب محكّ
الرجال ، وسوف نقسم إلى فرقتين : الأسرع من الفرقة الأولى
تنطلق في الريف بحثاً عن النجدة . بلازيوس ، فراكاس ،
سكابان ، هيا أيتها القطط الهزيلة ، أسرعوا واثبتونا بالدعم
المادي والمعنوي ، وسأبقى مع لياندر لحراسة العربة مع النساء .

وما كادت الطليعة تنطلق حتى ظهرت نجمة صغيرة حمراء
فوق إحدى الهضاب ، والتمعت بعيداً عن الطريق .

فقال المتحدث :

- إنها النجمة التي يهتدي بها الرحالة ، وهي فال خير ،
تأويله شجرة أو قنديل ، وتعبيره غرفة مغلقة دافئة ، تقدموا
يا أصحاب إلى منار النجاة ونجم الهدى ، تقدموا وليحمل كل
منكم جزءاً من الديكور ، فهو خفيف على الأكتاف
والظهور .

وانطلق الممثلون في ظلام الليل يعبرون الحقول البيضاء ،
وقد غاصوا في الثلج إلى صدورهم ، وبعد مائة سقطة وسقطة
وصلوا إلى مبنى ضخيم تحيطه الأسوار ، وتدل المعدات التي
أمامه على أنه مزرعة .

وتصاعد نباح كلاب الحراسة وارتفعت أصوات الرجال
واستيقظت المزرعة كلها .

فقال المتحدث لهم :

- إن عددنا يخيفهم ، وأنا رجل هرم لا أخيف أحداً
فدعوني أفأوضحهم وحدي .

وكان الرأي صائباً ، واقترب بلازيوس من الباب وطرقه ،
ففتحه رجل طويل القامة يحمل مصباحاً ، فما كاد يضيء وجه
بلازيوس حتى احتضنه الرجل وتبادلا التحية والقبلات ،
وصاح بهم المتحدث فرحاً :

- تعالوا أيها الرفاق ، فلا خوف عليكم إذ أنتم أمام أحد
أبناء (المسرح) الأوفياء ، ها هو (بلومبر) الذي دمت أيدي
الناس في التصفيق له .

وكان بلومبر من المغامرين الذين تقلبت بهم صروف
الدهر ، ومارس التمثيل مدة ثم هجره ، إذ ورث عن أبيه هذه
المزرعة وملحقاتها .

بعد نصف ساعة كانت الفرقة جالسة وراء طاولة عامرة
في قاعة واسعة دافئة يأكلون ويشربون ، وبلازيوس يروي
لصاحبه بلومبر مصائبهم الأخيرة ، فقال بلومبر :

- لقد قسا الزمان عليكم ، ولكني لا أترك بلازيوس
وصحبه تتباهشهم أنيابه ، وسوف آتي بعربتكم من الغد ،
وأنصب لكم في مزرعتي مسرحاً ، ولعل سكان البلدة المجاورة
يتوافدون إلينا .. وإذا لم تكفكم عائدات التمثيل ، فإن لدي
من المال صندوقاً عامراً أضعه بين أيدي الرجال .

فأثنى الممثلون على بلومبر ومضوا إلى مضاجعهم هائنين .
في تلك الليلة المظلمة القارس بردها كان رجل يمشي على
الطريق حاملاً فتاة صغيرة دامية القدمين ، وتوقف فجأة إذ رأى
على حافة الطريق العربة التي هجرها الممثلون قبل ساعات .
قال وهو يضع الفتاة على الأرض :

- هذا مأوى لنا يا شيكيتا ، قد نستريح فيه بضع ساعات
وباريس بعيدة ، ولعلنا نجد في العربة بعض النقود . وفتشت
شيكيتا العربة فلم تجد سوى العلب الفارغة وقطع من الديكور
لا فائدة فيها ، فقال أوغسطين يائساً :

- لا بأس ، نامي في العربة قليلاً وسوف أحرسك .

وعزم على أن يظل يقظاً ، ولكن غلبه النعاس ، فلم
يستيقظ إلا على زفير ساخن يلفح وجهه ، ففتح أجنانه ليجد
عينين فوسفوريتين تحدقان فيه .
فتمتم اللص قائلاً :

- لا تتقاتل الذئاب فيما بينها يا ولدي !

وبسرعة خاطفة أحكم قبضة يده اليسرى على عنق الذئب
وغرس خنجره في قلبه ، ثم أيقظ شيكيتا فلم تشعر بالفرع
لرؤية الذئب القتيل .
فقال أوغسطين :

- لنرحل ، فقد تأتى عشرات الذئاب ، ولا أريد أن
أغمض عيني ثم أفتحها وأنا في معدة ذئب منها ، وأما أنت فلا
تصلحين إلا لقمة واحدة سائغة لهم ، أليس كذلك ؟
فقالت شيكيتا بصوت متوحش :

- لقد عادت إليّ قواي بعد هذه الغفوة ، ولكن إذا أبت
قدمي إطاعتي ، فحُزَّ رأسي بسكينك وارمني على حافة
الطريق لئلا أكون عبئاً عليك .

انطلق قاطع الطريق والفتاة يمشيان الليل بطوله ، فهما
كطيور الظلام يخشيان النهار لئلا يُسألا عما قدمت أيديهما من
آثام .

صباح الغد جاء الجبار مع خادم بلومبر ليسحبا العربة فلم
يجدا من الحصان سوى عظامه وعظام ذئب ، ومن حولها آثار
حيوانات وبشر انطبعت على الثلج . قال الجبار لأصحابه
الممثلين :

- نجونا البارحة من زيارة قاتلة .

قال ذلك ثم دفع إلى إيزابيل موساً يطوى وقد نقش على
نصله هذا الشعار :

" إن عضك الثعبان بنابه المميت

فلن تجد ترياقه في الحوانيت " .



وكان الجبار يجلب بقايا
الديكور ، أما سكانان فقد انطلق
إلى القرية المجاورة يقرع الطبل داعياً
سكانها إلى حضور المسرحية :

" هذا المساء الفرقة المسرحية
للممثل العظيم (هيرود) التي
قدمت عروضها أمام أصحاب

التيجان والأمراء ، تنتهز مناسبة مرورها بالمنطقة إلى باريس
حيث ينتظرها البلاط الملكي لتقدم لكم ليلة واحدة فقط ،
رائعة المسرح الكوميدي بعنوان (مغامرات الكابتن فراكاس)
بملايس جديدة ، ومناظر مسرحية مبتكرة ، وضحك
متواصل .. ستقدم المسرحية في مزرعة الأستاذ بلومبر ، ولأن
الفرقة تعمل من أجل تقدم الفن المسرحي لا من أجل الغاية
المادية ، فإننا نقبل الدفع نقداً أو عيناً من المواد الغذائية ،
فليعلم الحاضر الغائب ! " .

في المزرعة نصبت ألواح خشبية فوق براميل لتكون مسرحاً ، واستعيرت أربعة مقاعد طويلة من المقهى المجاور ، وأضيئت الشموع المثبتة في حلقات على الحائط ، وبدأ التدريب على المسرحية .

كان سيفويك سريع البديهة حاد الذكاء مرن الحركة ، يتكرر الحوار الملائم ، ولكنه لا يجيد تمثيل تلقيه للصفعات والضربات ، ويحس ببعض المهانة لها ، فكان زملاؤه يخففون منها ما أمكنهم .

وحضر التدريبات المسرحية بلومبر ، وهو ممثل قدير فقال له ينصحه :

- يجب أن تتصرف على طبيعتك ، وتحافظ على هذه الحركات التي توصف بها شخصية (المتبجح) وتميز سلوكه ، وينبغي لك أن تبتكر وتبدع وتجتهد وتصنع ، ولا تنس أن المقلد يبقى في المرتبة الثانية دائماً ، وتتصف هذه الشخصية بتظاهرها بالشجاعة وادعائها الشراسة ، ولكن إذا واجهت

المواقف الصعبة فشلت وأصابها الرعب ، حاول أن تجعل صفات الشخصية تنبع من داخلها ، لا من الحركات والقفزات السخيفة التي يضحك لها الجمهور .

واتبع سيفويك نصائح هذا المعلم فأصاب نجاحاً عظيماً صفق له زملاؤه ، وتنبؤوا له بمستقبل زاهر .

تحدد موعد العرض الساعة الرابعة بعد الظهر ، وقبل ساعة ارتدى (سيفويك) ثياب المتبجح التي وسّعتها له السيدة ليونارد ، وتحسّر البارون وهو يرتديها لتمثيله دور الجبان الذي يتظاهر بالشجاعة ، على حين أنه فارس مقدم لا يخشى الأخطار ، ولكنّ للدهر أحكامه ، وهو الذي رماه في هذا المأزق الحرج ، إذ لا سبيل إلى لقمة العيش سواه .

ونجحت المسرحية نجاحاً باهراً ، وصفق له الحاضرون إعجاباً . وأما في قصر سيفويك القديم فقد تلفت صور أجداده المعلقة على الجدران ، وقال أتعسها مظهراً : " وا أسفاه ! لقد أزرى بك الدهر بعدنا .. " .

الفصل الرابع من الهزلي إلى المأساوي



في اليوم التالي من
تقديم العرض أعطى بلومبر
لبلازيوس كيساً فيه مائة
دينار وقال له :

- هذه النقود صنعت مدورة لكي تتدحرج من شخص
إلى آخر ، وأنا لا أحتاجها هنا لأني أعيش من مزرعتي ، فإن
شئت خذها ، وإذا لم تسمح لك كبرياؤك فاستدئها من
صديقك القديم .

فعانقه بلازيوس والدموع تترقرق في عينيه ، واتجهت
العربة إلى طريق (بواتيه) عامرة بالمؤونة ، يجرها حصانان
قويان أعارهما بلومبر للفرقة .

وجلس بيير في المطبخ حزينا ما بين بلزبوت وميرو وهما
ينظران إليه طويلاً ثم قال :
- أين أنت الآن ياسيدي الفقي ؟
وسالت دمة على خديه المتجعدين .

ودخل الممثلون (بواتيه) دخول المنتصرين ، ورحّب بهم صاحب فندق (سلاح فرنسا) أجمل الترحيب لأن الممثلين يجلبون له الزبائن .

ونشر (بيلو) صاحب المطعم في بواتيه أن الفرقة التمثيلية قد وصلت وسوف تمثل أروع المسرحيات مثلما تمثلها الفرق في باريس ، أو أفضل منها ، وشاع بين النخبة والكبراء ، جمال الممثلات ، وكان أكثر النبلاء وسامة وأشدهم فضولاً لرؤيتهن الدوق (فالومبروز) ، وهو شاب في العشرين جميل المظهر بالغ الثراء ، جذب إليه أنظار الفاتنات في بواتيه كلها .

ولكن مزاجه المتقلب وكبريائه وحبّه للسيطرة جعلته لا يرضى إلا بما صعب مناله ، فكان يقول لصديقه الفارس (فيدالنك) :

- لا أبالي بالثناء الذي يتقاطر عليّ كلما نطقت بكلمة واحدة ، هذا يسئمني ، إن مدخولي ألف إيكوس ذهباً في

السنة ، وسأصبح أميراً بعد وفاة والدي ، ولديّ أفضل خيول فرنسا وأحسن كلاب صيد فيها ، ومجوهراتي وتحفي لا مثيل لها ولكنني أشعر بالسأم .

فسأله فيدالنك بدهشة :

- ماذا يرضيك إذن ؟

- لا أدري .. ألمّ ما أو مقاومة لإحدى نزواتي ، لأني أنال ما أريد بسهولة .. ولا أظن أحداً يرفض لي طلباً .

فقال فيدالنك وهو يداهنه :

- بل يستحيل ذلك !

وقد شاء الدوق أن يروّح عن نفسه بالتفرّج على الممثلين وهم يحفظون أدوارهم ، كما دخل الأثرياء والنبلاء إلى الكواليس ليشهدوهم وهم يضعون المكياج على وجوههم ، فكان الممثلون يبذلون ما بوسعهم لإرضاء جمهور النخبة هذا .

وسرعان ما بيعت الأماكن كلها لنبلاء بواتيه ، فكان جمهوراً يختلف عن جمهور القرية البسيطة .

ونصّب بلازيوس نفسه أستاذاً على سيفغويك ، فكان يستمع إلى نصائح هذا الممثل العظيم ، ويمرّن صوته على التدرجات النغمية والفصاحة وحسن الإلقاء ، واقتراح عليه أن يجعل على وجهه قناعاً يغطي جبهته وأنفه ، ليضفي عليه مزيجاً من الخيال والواقع الملائم لدور الكابتن فراكاس الذي يتراوح بين الزيف والحقيقة .

وأعجب سيفغويك بفكرة القناع النّصفي حالاً ، لأنه يلائم نسبه النّيل واحترامه لأسلافه ، فلا يتعرف عليه أحد ، وكأنه روح تسكن جسد (الكراكوز) وهو يحرك خيوطها فلا تناله المهانة .

وبلغ من حب بلازيوس له أن صنع له القناع بنفسه ، فكان له أنف أحمر كبير وحاجبان كثيفان على شكل حرف ثمانية ، وشاربان طويلان معكوفان ، فتختفي تحت هذا القناع ملامح البارون الشاب . وحين ظهر سيفغويك أمام زملائه ، هنّأوه على الطابع الجديد الذي أعطاه لشخصيته .

ولكي يتناسق مع هذه الشخصية ، اصطنع مشية خاصة بها ، فكان يرمي ساقيه إلى الأمام دون أن يلوي ركبتيه . وقالت له إيزابيل :

- هذا رائع ، لأن قناعك وملابسك ومشيتك تلائم الكابتن الإسباني المتبحر .

وكان صوتها يغرد كالغندليب وهي تنطق بهذه الكلمات ، فالشفقة التي أحست بها تجاه صاحب قصر البؤس الحزين قد تحولت إلى صداقة وادعة تتضاعف يوماً بعد يوم .

وأما سيفغويك فقد أكنّ في قلبه حباً عميقاً لإيزابيل ، وبدأ يحلم بأن تكون زوجته حين تبتسم له الأقدار ، وفتحها بالأمر ، ولكنها اعترضت عليه بأن الفرق شاسع بين نبيل شريف الأصل وبين ممثلة فقيرة لا تعرف اسم أبيها .

وقالت له ذات يوم :

- لعلي من أصل شريف لا يقل عنك نبلاً ، ولكن لا دليل لدي على ذلك ، وقد كانت أمي ممثلة تزوجت أحد

النبلاء سرّاً ، وما زلت أذكر وجهه الوسيم حانياً عليّ في
سريري ، وماذا حدث بعد ذلك ؟ لست أدري ، فقد كانت
أمي دائمة الشحوب والكآبة ، وتوفيت ولي من العمر أربع
سنوات ، وأورثني هذا الخاتم العقيق وعليه نقش غريب ، وقد
دخلت فرقة بلازيوس منذ عشرين سنة ، وبقيت ممثلة لأن أبي لم
يسأل عني أبداً .

فقال لها :

- إن لدي إحساساً بأنك من أصل نبيل ، فلديك من
الجمال والكبرياء ما لا يوجد لدى ممثلة من الدهماء ، ولا تقل
روحك جمالاً عن بهاء حسنك ، فلم ترفضين لقب بارونة
سيغويك إذا كنت جديرة به ؟ فأنا لا أقدم لك سوى الفقر ،
ولكن اسمي بريء من العار ، فاقبله !



ومسّ هذا الكلام شغاف قلبها ، فهي أدري بعزة سيغويك
وأنفته ، ولكنها رفضت لأنها لم تشأ لزواجهما أن يخالف
المتعارف عليه في ذلك الزمان ، وأن تقدم مستقبل الرجل الذي
تهوى ، وبلغ بها الوفاء الذي لا تعرفه سوى القلوب الصادقة
أن ضحت بسعادتهما من أجل مستقبل سيغويك .

وتنازعت البارون عاطفتان ، عاطفة الفخر بهذا الحب
الصادق ، وعاطفة الأسف لرفض إيزابيل الزواج منه ، ولكنه
جعل الزمان حليفه لعله يثني الفتاة عن رفضها ، واعتبر نفسه
خطيئاً لها . وكان زملاؤهما ينظرون بعين الرضا إلى هذا الرباط

المقدس ، حتى إن بلازيوس والجبار اللذين يعرفان إيزابيل منذ طفولتها ، أسعدهما أن يقدر هذا النبل الأصيل مواهب الفتاة التي نشأت تحت رعايتهما . وذات يوم قال المتحدلق لسيغويك :

- يا سيدي البارون ، حين تغدو ثرياً وسعيداً في زواجك ويموت الكابتن فراكاس ، اجعل الجبار مسؤولاً عن ثيابك ، واجعل الداعي لك مسؤولاً عن طعامك .

فقال سيغويك بابتسامة حزينة :

- هذا وعد ، ولكني أخاف ألا أفي به أبداً ، ويبقى (قصر البؤس) على حاله .

فقال بلازيوس بلهجة فيلسوف :

- إن غداً لناظره قريب ، ومن يعيش يره .

كان الممثلون يقومون بتدريبهم على المسرحية ، حين وقف دوق فالومبروز بجراً أمام إيزابيل وقال لها :

- لم تشهد مملكة فرنسا كلها امرأة في مثل بهائك ، وإنك لتألقين في أي دور تمثليه .

فاحمرت إيزابيل خجلاً لهذا الشاء ، وحيته بلطف ، ومشيت لكي تأخذ مكانها على الخشبة ، ولكنه أمسك بيدها وقال وقد قطب حاجبيه :

- لا قربي هكذا ، حينما يشرفك دوق فالومبروز بتوجيه الشاء إليك .

وأرادت إيزابيل أن تجذب يدها لتستأنف عملها ، فأحكم الدوق قبضته على معصمها ، ولكنه اضطر إلى تركه حين أطبقت على يده كمامة من حديد ، ووقف قبالة سيغويك وهو يفور من الغضب .

فصرخ الدوق ، وقد أمسك بمقبض سيفه :

- أيها التافه الحقير !

ولكنه تردد مفكراً ، فليس من تجراً على لمسه سوى ممثل لا قيمة له ولا ينبغي أن يتنازل لقاتله ، فقال :

- سأمر خدمي بتكسير عظامك .

فقال له البارون :

- حذار أيها السيد ، فإن عظمي قاس تتكسر عليه

العصي كالزجاج الهش ، ولا أصفع إلا في المسرحية فقط .



فشحب وجهه دوق فالومبروز المتعجرف ، وقال بكبرياء :

- لا أتكلم مع قناع .

فقال سيغويك :

- سأريك وجهي في الزمان والمكان المناسبين ، وسوف

تسينك رؤيته أكثر مما تسينك رؤية قناعي ، ولكن لتتوقف الآن

فسوف أتأخر عن عملي .

وأعجب الممثلون بشجاعة البارون ، فهم على علم

بشرف أصله ، ولم يدهشوا كما فعل الحاضرون الذين ذعروا

لجسارة سيغويك ، وبلغ من تأثر إيزابيل أن زالت المساحيق عن

وجهها ، فاضطرت زربين إلى إعادة تجميلها .

وعلى الرغم من هذا الحادث فإن المسرحية قد عرضت ،

وأما فراكاس فكان شديد الحماسة لدوره بسبب هذا الحادث ،

فكان يهدر كالنمر الجريح مما أتعب زملاءه وبذلوا جهدهم في

متابعته .

وأما فالومبروز الذي اهتمت لإهانة هذا الممثل له ، فقد

عاد إلى قصره وهو يرسم ألف خطة للانتقام منه ، أقلها أن

ينهاه عليه ضرباً حتى يتركه في الساحة يعاني سكرات الموت ،

فاستدعى كبير خدمه وقال له :

- أيقظ (باسك) و (أزولان) و (ميرونديل)
و (لابريش) إن كانوا نائمين ، واطلب منهم أن يتسلحوا
بمراواتهم وينتظروا ذلك الممثل المدعو الكابتن فراكاس على
باب المسرح ، ولينهالوا عليه ضرباً دون أن يجهزوا عليه ، لئلا
يقال إني خفت منه . وليصيحوا به : (خذها من دوق
فالومبروز) لئلا يجهل غريمه .

بعد أن انتهت التدريبات خرج سيغويك من المسرح ومعه
الجبار ، وقد توقع الهجوم ، فاحتفظ بسيفه وهو نصل إسباني
مثلوم ولكنه في يد الرجل الشجاع ، يردّ الضربات بأقوى
منها ، وحمل الجبار العصا التي يخطب بها أرض المسرح ليعلن عن
افتتاح المسرحية ، وأما سكان فكان أعزل ولكنه بارع في
استخدام قدميه لركل من يهاجمه ، فظلّ وراء سيغويك ،
ومشت النساء في المقدمة وراء بلازيوس ولياندر .

كان سيغويك وصاحبه يمشون في الدرب المعتم المتعرج
المؤدي إلى الفندق ، حين برز له الخدم الأربعة من أحد الأبواب
وهم يصرخون :

- اقتلوه .. اقتلوه .. خذها يا كابتن فراكاس من سيدي

الدوق !

فلفّ سيغويك عباءته على ذراعه اليسرى وتلقى بها هراوة
أزولان ، وطعنه طعنة نجلاء في صدره فرماه في الساقية ،
واندفع باسك بشجاعة على الرغم من فشل صاحبه ، ولكن
نالتة ضربة سيف على رأسه جعلته يرى النجوم تلتمع أمام
عينيه في الليل الدامس ، وتعدد بجانب رفيقه .

وأطارت عصا الجبار هراوة ميرونديل من يده شظايا ،
فلما وجد نفسه أعزل أطلق ساقيه للريح . وركل سكان
لابريش ركلة جعلته يعض بها الثرى .

وانتصر الممثلون وعادوا إلى الفندق سالمين . فَرَجَتْ
إيزابيل سيغويك ألا يوغل في عداوته لدوق فالومبروز القوي ،
فقال لها بصوت رزين :

- لقد انتقم الممثل من هؤلاء الخدم ، وأما البارون فلم
يثأّر لشرفه بعد .

وما كاد يكمل كلامه حتى تردد في القاعة صوت يأمر
وينهى ، فصاح البارون مبتهجاً :

- سيدي المركيز بروير !

والتفت إلى الفارس الذي التقى به الممثلون حين توقفوا في
فندق شركوري . وعرف المركيز سيغويك فوراً ، فحياه
باحترام ، فاقترب منه البارون سيغويك وخاطبه قائلاً :

- أشكر لك احترامك لرغبتني في التخفي ، ولكنك تعرف
أصالة نسبي ، وتشهد بأن دم السيغويك نبيل منذ ألف عام ، لم
تدنسه الهجنة ، وأن من يحملون هذا الاسم لم يجبنوا في الدفاع
عنه .

فقال المركيز :

- والله إنك لكريم الأصل رفيع النسب ، وقد كان جدك
(بلاميد سيغويك) يهتز حوله ألف رمح ، وكان صديق جدي
(هيغو بروير) فماذا تريد مني ؟

فروى له ما حدث ورجاه أن يبلغ دوق فالومبروز تحديه
ودعوته إلى المباراة ، فقبل المركيز هذا الطلب ، وتقدم من
صباح الغد إلى قصر الدوق الشاب .

وأستقبل المركيز بما يليق به من الإعظام ، فقال للدوق :
- إني أعرف البارون سيغويك شخصياً ، وإن أملاكه
مجاورة لأملاكي ، وقد أخطأت في حق هذا النبيل إذ أرسلت
خدمك لتأديبه ، وهذا عار لا يمحوه إلا الدم المهرق .

ودهش الدوق لهذا البارون الذي ينتحل دور الكابتن
فراكاس وقال للمركيز :

- إني أقبل مبارزته ما دام من النبلاء .

- ولكن حذار فهو من أبرع نبلاء غاسكونيا في المباراة .

- سنرى إن كان البارون سيغويك بارعاً في صد الطعنات براعة الكابتن فراكاس في رد الضربات . أيها المركيز سأرسل إليك شاهدي ، الفارس فيدالنك ليحدد معك شروط القتال .
وتحدد الموعد غداً ، لأن سيغويك لم يشأ أن يدخل المباراة قبل تقديم العرض المسرحي ، لنلا يلغى إذا جرح أو قُتل ، فكان يقضي الساعات السابقة للعرض في استظهار دوره والتدرب على السلاح ، وتبين له أنه لم ينس تلك الدروس البارة التي علمها إياه بيير أستاذ المباراة زمناً طويلاً في قصر البؤس .

لقد كان البارون بمرونته وإقدامه وتعوده على المسابقة أحد المبارزين المعدودين في عصره ، دون أن يدري ذلك ، ولعله لم يتبع القواعد المدرسية التي تعلمها النبلاء ، ولكن ينذر أن يلمس أحدهم جسمه بطرف سيفه .

بدأ العرض الساعة الثالثة ، وكان المسرح غاصاً بالمتفرجين ، وكانت المسرحية الأولى من تمثيل سيرافين

ولياندر ، ثم تلتها مسرحية (غتريات الكابتن فراكاس) ، فأبدع سيغويك في تمثيل دوره ، تدعّمه زرين وسكابان ، وكذلك الجبار وليونارد ، وأما إيزابيل فقد لحت دوق فالومبروز على يمين المسرح فاضطربت ، ولاحظ المتفرجون أنها لم تتقن دورها ، وكانت تعلم أن سيغويك سيبارز الدوق غداً ، فكانت ترتعد خوفاً على البارون الشاب لا لارتياها في شجاعته ومهارته ، بل جزعاً من الخطر المحتمل ، وسمعت تصفيق المتفرجين بعد انتهاء المسرحية وهي غارقة في أحزانها . وأمضت الليلة بطولها تدعو الله وتنتحب .

كان موقع المباراة على أبواب بواتيه ، قرب منزل مهجور يصلح لكي يجزّ الأشراف أعناق بعضهم بعضاً بعيداً عن العيون .

وصل دوق فالومبروز والفارس فيدالنك يتبعهما حلاق مختص بالجراحة إلى موقع المباراة ، وقد سبقهما إليه سيغويك والمركيز برويير . وتبادل النبلاء الأربعة التحية باحترام ، وكان

الهدوء يغمر وجه الدوق الشاب الشهم الواثق من مهارته ، ولم يظهر الانفعال على سيغويك وإن كانت هذه أولى مبارزاته .

وقاس المركيز والفارس سيفي المبارزة فكانا متساويين ، ونزع كل مبارز عباءته وقبعته وتأهب .

وقال المركيز :

- هيا .. ولتكن مبارزة حامية .

فقال الفارس

- سنشهد مبارزة بين الشجعان .

توقع الدوق أن يقابل خصماً ضعيفاً ، ففاجأته مرونة نصله وثبات يده ، فأخذ حذره وجعل يهاجم سيغويك فلم يجد إليه مطعناً ، ولكنه وجّه المعركة على طريقته . فاستطاع أن يجرح خصمه جرحاً خفيفاً ، وبعد قليل اضطر إلى الدفاع عن نفسه ، ثم ضايقه البارون وداوره حتى أرهقه ، وبدأ يلهث تعباً ، وتراجع أمام خصمه ، وظهرت على فيدالك أمارات الجزع وساءل نفسه :

- لم لا يستعمل الدوق الضربة التي علّمها له الأستاذ جيرولامو نابولي ، ويجعلها هذا الغاسكوني ؟



وكان الدوق قرأ ما يدور في ذهنه ، فعمد إلى هذه الضربة ، لكن سيغويك تصدى لها وعاجله بطعنة مستقيمة اخترقت عضده ، فأفلت السيف من يد الدوق ، وتوقف سيغويك فوراً ويده اليسرى على خصره ينتظر قرار خصمه الذي تناول سيفه بيده مرة ثانية ، ولكنه لم يقدر على الإمساك

الفصل الخامس

مؤامرات في الظلام



عاد الدوق إلى قصره ذليلاً
يكاد يتمزق غيظاً لا ألماً ، ورجع
سيغويك والمركيز إلى الفندق ،
ولم يذكر لأحد شيئاً عن
المبارزة ، ولكن للجدران آذاناً

وعيوناً ، فما إن طلع الصباح حتى علمت بواتيه كلها بأن
دوق فالومبروز قد بارزه خصم مجهول وجرحه ، ثم عرف
الناس من صاحب الفندق ما رواه له جاك خادم الدوق ، أن
خصمه هو الكابتن فراكاس ، الاسم المستعار لأحد النبلاء
الأصلاء .

به ، فأعلن هزيمته . هنالك حياً سيغويك والمركيز الدوق
والفارس وتوجها عائدين إلى المدينة ..

وتداول أهل بواتيه هذه الحادثة ، حتى إن الكابتن فراكاس حينما ظهر على المسرح صفقوا له طويلاً قبل أن يفتح فمه بكلمة ، دليلاً على إعجابهم به .

ولا تسل عن فرحة مدير الفرقة الذي أشرق وجهه كالقمر وهو يعدُّ النقود . واندفع الجميع إلى المسرح ليروا الكابتن فراكاس الممثل النبيل الذي لا تخيفه الهراوات ولا السيوف ، ولا يخشى مبارزة الدوق الذي قماه الأبطال . ولم يكن بلازيوس مبتهجاً بما يحدث لأنه يخاف انتقام فالومبروز ويتوقع أن يثار لنفسه بالإساءة إلى الفرقة ، وكان ما توقعه ..

فذات مساء ، رجعت إيزابيل إلى غرفتها بعد انتهاء المسرحية لتجد على الطاولة صندوقاً بديع الصنع وقد وضعت تحته بطاقة كتب عليها بيد ثقيلة الحركة :

- إلى إيزابيل .

استاءت إيزابيل حتى احمرّ خداهما ونادت صاحب الفندق ، وطلبت منه أن يرد هذا الصندوق إلى مرسله ، حتى

قبل أن تفتحه لترى ما فيه . فنظر إلى هذه الممثلة الشابة نظرة إكبار كأنها دوقة رفيعة المقام ، وحمل الصندوق ومضى يحبسها تحية تليق بملكة .

وفتحت إيزابيل النافذة لتملأ رئتها من هواء الليل ، وكان الطريق خالياً من المارة ، فأرهفت سمعها المتعود على التقاط أخفى الأصوات ، فتناهى إليها همس يقول : (لم تَنَمْ بعد) .

فانحنت من النافذة لترى في الظلام بعض الأشباح تختفي ، كأنهم يترصدون أحداً ، فحسبت نفسها متوهمة لما نالها من التعب والاضطراب ، فأغلقت النافذة ثم أحكمت إغلاق الباب ، وجعلت المصباح بجانب سريرها واستلقت واجفة وهي تحاول أن تهدئ نفسها ، فماذا تخاف وهي في فندق عامر بالناس وعلى بعد خطوتين من رفاقها ، وغرفتها محكمة الاغلاق ؟ وما علاقتها بهذه الأشباح المستترة بالظلام ؟ فلعلهم سراق ليل يتربصون بأحد المارة .

هذا كلام منطقي ولكنه لم ينف القلق عنها والخوف ،
وخشيت أن تلجأ إلى إحدى زميلاتها فثبتهن بالجن ، فارتمت
على سريرها وجعلت تنظر إلى نافذة صغيرة في الحائط أمامها
مثبتة عليها قضبان حديدية . وفجأة خيل إليها أنها ترى عيني
تلمعان وراءها ، ثم تدلى شعر أسود طويل وتبعه جسم انزلق
على طول الحائط ، ورأت فتاة صغيرة عمرها بين الثامنة
والعاشرة تتعلق بقضبان الحديد وتمد جسمها إلى الأرض
وتسقط بهدوء القطة .



وتجمدت إيزابيل من الرعب حتى ظنتها الفتاة نائمة ،
فاقتربت من السرير لتتأكد من ذلك ، فجلست إيزابيل لترى
الخوف والمفاجأة مرتسمين على وجه الفتاة ، وهي تلمس العقد
على عنقها ، وهنست :

- سيدة العقد ! سيدة العقد !

وعرفت إيزابيل الفتاة الصغيرة التي كانت بصحبة قاطع
الطريق ، وحاولت أن تصرخ طالبة النجدة ، ولكن الفتاة
وضعت يدها على فمها وقالت :

- لا تصرخي ، فلا بأس عليك ، لأن شيكيتا لن تقطع
أبداً عنق السيدة التي وهبتها العقد .

وتتمت إيزابيل بعد أن استعادت هدوءها :

- ماذا تفعلين هنا أيتها الشقية ؟

- جئت أفتح الترباس الذي تغلقين به الباب ، وقد
اختاروني لأني صغيرة أتسرب كالماء من بين الشقوق .

- ولماذا تفتحين الترباس ؟

فقالت شيكيتا ببساطة :

- لكي يدخل الرجال غرفتك ويخطفوك .

فصاحت إيزابيل وقد شبكت أصابعها :

- آه يارب .. لقد ضعت !

فقالت شيكيتا :

- لا .. لا تخافي لن أفتح الباب لهم .

- وإذا صرخت ؟

فقالت شيكيتا وكأنها فنانة تشرح أصول صنعتها :

- إذا دخلوا فسوف يلقون جسمك بملاءة ولن يسمع

أحد صراخك ، وقد اتفقوا مع الخادم على أن يفتح لهم الباب

الخلفي .

فسألتها إيزابيل وقد أدركت الخطر المحيق بها :

- ومن وراء هذا العمل المزدول ؟

- إنه السيد الذي أعطى مالا وفيراً .

والتمعت عيناها بشراة ثم قالت :

- ولكن هذا سواء عندي .. سأقول لهم إنك لست

وحدك .. وسوف ينصرفون .. آه ما أجملك ! إني أحبك كما

أحب أوغسطين تقريباً .

ورأت على الطاولة الموس الذي أهدي إلى إيزابيل

فقالت :

- آه .. هذا موس أبي ، احتفظي به إنه نصل قاطع ،

أخفيه بين ثيابك ، فإذا هاجمك أحدهم فشقي بطنه هكذا ..

وأمسكت شيكيتا الموس وشرحت لها استعماله بحركات

خبيرة ، وأحست إيزابيل كأنها تعيش كابوساً ثقيلاً وهي ترى

لصة نصف مجنونة تلقي عليها دروساً في استعمال الموس ..

وتابعت شيكيتا قائلة :

- اقبضي على الموس بقوة ، ولوحي به أمام وجهك ، فلا

يجرؤ أحد على الاقتراب منك .. يجب أن أذهب الآن ..

تذكرني ما قلته لك .. الوداع .

ثم ألصقت كرسيًا بالحائط وصعدت فوقه ، وأمسكت
بقضبان النافذة وجذبت جسمها إلى أعلى واختفت بين
القضبان كما دخلت .

وظلت إيزابيل ساهرة تنتظر طلوع الصباح ، وحين رأى
رفاقها وجهها الشاحب والزرقة التي تحيط بأجفائها ، روت لهم
مغامرة الليلة الماضية ، فاهتاج سيغويك وهدد بأن يهدم القصر
فوق رأس فالومبروز ، مدبر هذه المؤامرة .

وقال بلازيوس :

- أرى أن نطوي ديكور مسرحنا وننجو بأنفسنا في بحر
باريس ، فالأمور سائرة إلى الأسوأ .

ووافقه الممثلون على رأيه ، وغادروا بواتيه منذ صباح
الغد ، وكانت رحلتهم موفقة ، فدخلوا باريس مرتاحين ،
وتوقفت عربتهم في شارع (دوفين) أمام أحد الفنادق
الضخمة .

واستقرت الفرقة في هذا الفندق الضخم لأن عائداتها من
التمثيل تسمح لها بذلك ، ولم تعد فرقة بائسة تنتقل في الأرياف
باحثة عن لقمة عيش ، بل فرقة من الممثلين الموهوبين يعرضون
فهم على الذواقة ويعيشون حياة الرفاهية .

كان الممثلون جالسين أمام مائدة عامرة بالماكل وهم
يتمازحون ويضحجون ، على حين ظلّ سيغويك ساكتاً يتأمل
ما حوله .

إن باريس الصاخبة بعرباتها السريعة وشوارعها الواسعة
وأبنيتها المرتفعة قد أذهلته ، وهو الذي ألف حياة الهدوء
والعزلة في قصره المتداعي ، فكان يرقب كل ما حوله من وراء
غلالة من ضباب .

ووقع بصره على رجل طويل القامة عابس القسمات
وقف بجانب المدفأة ملتفاً بعباءته وقد أدار للحاضرين ظهره .

وساءل سيغويك نفسه :

- أين رأيت هذا الرجل ؟ فهو ليس تاجراً ولا مزارعاً ولا جندياً ، فأين رأيته ؟

في هذه اللحظة نهضت إيزابيل عن المائدة مع بقية الممثلين وقالت :

- عزيزي البارون ، هل تفضل بمرافقتنا إلى غرفتنا ؟ فقال وهو يمد لها ذراعه :

- طبعاً .. وسوف أتأكد أن غرفتك محكمة الإغلاق . فأجابته إيزابيل بمرح :

- لا تخف .. إن قفل الباب متين ، والترباس طوله نصف ذراع ، والنافذة مغطاة بالقضبان الحديدية ، إن غرفتي تصلح سجنًا لإحدى أميرات الحكايات الخرافية ، فلا يدخلها التّين . ورافقتها إلى غرفتها وسمع حركة المفتاح والترباس وتأكد من سلامتها . ولكنه رأى شخصاً يتسلل بجانبه ويمضي إلى غرفته ، فعرف فيه ذلك الرجل الواقف أمام المدفأة . وسمعه يغلق باب غرفته البعيدة عن غرفة إيزابيل .

جلس سيغويك في غرفته فكتب رسالة إلى بيير كما وعده أن يفعل حين يصل إلى باريس ، ثم أغلقها ووضعها في محفظته ليرسلها في البريد إلى منطقة غاسكونيا .

أصغى سيغويك إلى الضجة الهادرة من شوارع باريس التي لاتنام ، واستطاع أن يميز صوتاً في الممر كأنه وقع أقدام مكتومة ، ففتح بابه قليلاً وأطفأ النور ، فرأى رجلاً آخر يتسلل وراء صاحبه ويمضي إلى أقصى الممر ، وبعد قليل تبعهما ثالث وكان مسلحاً مثلهما ، ولكن سيفه الطويل يظهر تحت عباءته . فأثار انتباهه هذا الحذر الشديد ، وكذلك الرقم أربعة الذي يذكره بالكمين الذي نصب له في (بواتيه) .

والتمعت في ذهنه فجأة صورة الرجل الذي رآه في قاعة الفندق أمام المدفأة ، إنه ذلك الذي هاجمه بعد خروجه من المسرح ، فطرحه أرضاً بضربة من سيف الكابتن فراكاس ، وتأكد له أن الدوق لم يهدأ ثأثرته ، وأنه يوجّه انتقامه إلى إيزابيل وسيغويك معاً .

وعزم البارون على السهر ، فأشعل كل ما لديه من شموع ، وفتح الباب بحيث يسقط الضوء على باب إيزابيل المواجه له ، ثم جلس وقد استل سيفه وخنجره وجعلهما في متناول يده ، وانتظر طويلاً دون أن يرى أحداً .

ودقت ساعة الكنيسة المجاورة دقتين حين سمع حفيف ثياب ، وانعكس على الحائط ظل رجل متردد الخطوات ، وإذا هو ميرندول أحد رجال الدوق فالومبروز ، ووقف سيغويك على باب غرفته وسيفه بيده متأهباً للقتال ، مرفوع الرأس ملتهب النظرات ، حتى إن ميرندول مرّ مطأطئ الرأس ، وتبعه الرجال الثلاثة وقد أدهشهم هذا النور الذي يسطع على وجه البارون ، فتدافعوا مذعورين حتى إن أحدهم أسقط كمامته ولم يجرؤ على التقاطها ، فحيّاهم البارون مستهزئاً بهم . وبعد قليل سمع وقع حوافر الخيل في باحة الفندق . لقد هرب الحثاء بعد أن فشلت خطتهم .

قال هيرود لسيغويك وهما على مائدة الإفطار :

- نعم إنها فرصة سانحة ، ولكن اطلب من سكان أن يظلّ في الفندق ويرقب القادمين إليه ، وألا يغفل عن إيزابيل طرفة عين لأن انتقام فالومبروز يحلق فوقنا .

وحكى سيغويك لأصحابه أحداث الليلة الماضية ، فقال

الجبار :

- لا أظنهم يجرؤون على شيء في وضح النهار ، وسوف يحرسها سكان وبلازيوس ، أما أنت فقد يخشى عليك من هجوم أحدهم في الطريق ، لذلك سأحمل سيفي معي فقد يكون ذا فائدة لك .

وتجوّل الجبار وسيغويك في باريس وأطلعه على معالمها التاريخية وقصورها وحدائقها ، وجلسا على ضفة نهر السين يغسلان أقدامهما في مائه . ثم قال الجبار :

- سنذهب الآن إلى الضفة الثانية من النهر ، لأنه يمر عبر

باريس ويشطرها إلى مدينتين .

وتحوّل الرجلان في الطرقات المزدهمة بالناس ، فأحسّ سيغويك بأنه بعيد عن عزلته في قصر البؤس بين الحقول الجرداء ، فكان يصغي إلى نداءات الباعة وخوار الثيران يسوقها الفلاحون في الشوارع الفسيحة ، ويتأمل فرق الجنود تمشي على قرع الطبول ، ويتلفت كالذاهل عند كل منعطف طريق .

وصل سيغويك وصاحبه إلى الجسر التاسع الذي يصل ضفتي السين حين سمعا ضجة هائلة وأصواتاً هتفت " اقلته .. اقلته " ، واحتشد الناس حول مصدر الصوت ، فإذا هم جماعة من الشطار يتظاهرون بالقتال لكي يلتف حولهم الناس ويسهل على رفاقهم من اللصوص سرقة أكياس نقودهم .

ولكن سيغويك لم يقترب من المتبارزين ، ونصحه الجبار أن يظلّ بعيداً عن زحمة الناس . وفجأة توقف القتال وتصافح المتبارزون وضحك المتفرجون ، وهم لا يدرون أن بعضهم

وقف وجيبه عامر بالمال ، ثم غادر الزحمة وهو مفلس جرّده الشطار من كيس نقوده .

وظن سيغويك أنه لمح ذلك الرجل الذي رآه في قاعة الفندق أمام المدفأة ، فقال له الجبار :

- أظن هذا الشجار المصطنع يستهدفك ، ولا ريب أنهم يراقبوننا وينتظرون الفرصة للهجوم علينا ، فإذا اقتربت من الزحمة طعنك أحدهم دون أن يكون لديك الوقت لكي تستل سيفك .. ثم يقال إنها مشاجرة جماعية مجهولة الفاعل .
قال سيغويك :

- هذه حقارة أرباً بنفسي عنها ، ولم أكن أظن أن فالومبروز يتدنّى إلى مستواها ، وإذا شاء بارزته مرة ثانية .
فقال الجبار :

- هذا أكيد .. ولكن الدوق موقن أن المبارزة وخيمة العاقبة عليه .

- لا .. كنت مشغولاً بنفسي عن مراقبته ..

فقطب الجبار حاجبيه الكثيفين وقال :

- لاريب أنها عربة فالومبروز الذي يسعده أن يدوس فوق

جثة غريمه ، إنه يسعى إلى قتلك .

فقال سيغويك :

- لا أظن ذلك .. لقد تركناه البارحة في بواتيه على أسوأ

حال .. فهل يسبقنا إلى باريس ؟

- إن لديه عربات سريعة ، ولا يمنعه جرحه من السفر ،

فاحذر يا كابتن .. إنه يريد قتلك .. ومن يدافع عن إيزابيل

بعدك ؟ إننا ممثلون بسطاء لا طاقة لنا بمواجهة دوق فالومبروز !

فوافق سيغويك على قوله ، ووعدته بأن يضاعف حذره

وحيطته . ومشى الرجلان حتى قصر اللوفر ، فإذا الفرسان

يجرون ويشيرون الغبار ، يفسحون الطريق للعربة الملكية . ولمح

سيغويك وجه الملك شاحباً كثيراً وشعره أسود طويل .



وتمشى الرجلان وهما يتحدثان عن هذه القضية وسواها ،
حينما اندفعت عربة يجرها حصانان إلى سيغويك ، فالتصق
بالخائط وقد أنقذته نخافة جسمه ، ثم مرقت العربة كالسهم .

فصاح الجبار :

- هل أصبت يا كابتن ؟ لقد رآك السائق فحصرك في
الخائط على الرغم من أن الطريق عريضة ، وهل رأيت الشعار
المرسوم عليها ؟ وذلك الرجل الجالس في داخلها وذراعه
مربوطة إلى صدره ؟ .

ووقف البارون الشاب ذاهلاً لرؤيته ، وكان يتخيله مخلوقاً
خارقاً للطبيعة ، يشعّ بالعظمة والبهاء ، فلم يجد سوى وجه
حزين بائس .

وتركه الجبار غارقاً في تأملاته حتى وصلا الفندق .

الفصل السادس

المبارزة



هدد الدوق خادمه ميرونديل بأن
يعيده إلى السجن الذي انتزعه منه إذا لم
يقض على سيفغويك ، فقرر هذا الخادم
الاستعانة بأحد أصدقائه الذي لا يتورع
عن عمل إذا كان مدفوع الأجر .

وكان يدعى (جاكمن لامبوردي) وهو رجل طويل القامة
نحيل الساقين ، طويل الذراعين بشع المظهر ، وزاد في قبحة أنفه
الكبير الذي يتوسط وجهه ، ولا يجروأ أحد على السخرية من
هذا الأنف لأن صاحبه شرس الطباع سريع إلى الشر ، ويسكن
سقيفة مملوءة بكافة أنواع الأسلحة كأنها حانوت بائع خردة ،

ولكنها لامعة ماضية ، تتناقض مع السقيفة التي يعلوها الغبار ،
ولا غرابة في ذلك إذ أن صاحبها من القتلة .

بحث ميرونديل عن لامبور ، فوجده في سقيفته وشخيره
يرتفع من حوله كأنه أرغنٌ إحدى الكنائس ، فأيقظه ، فنهض
لامبور وهو يفرك جفونه قائلاً :

- ليحمل الشيطان ذلك الحيوان الذي انتزعني من
أحلامي اللذيذة ، فقد عَرَضْتُ عليَّ إحدى الأميرات الزواج
على أن تمنحني تاجها .

فقال له ميرونديل :

- اصغ إليّ فإني أحمل لك شيئاً أفضل من تاج الأميرة .

- ولكن لا حاجة لي بالمال .

فقال ميرونديل :

- البس ثيابك ولنخرج لأن الهواء النقي مفيد لمن

عششت في رأسه الأحلام ، وسوف ترى أنها صفقة تستأهل
الانتباه إليها .

ومشى الرجلان حتى وصلا رصيف نهر السين ، وعبث
الهواء النقي برأس لامبور وردد إليه شيئاً من وعيه ، وتلفت
القاتلان المرتزقان حولهما ليتأكدا من ابتعادهما عن المارة ، ثم
تكلما طويلاً بصوت هامس .



وحين غادر ميرونديل الرصيف كان في جيب لامبورده حفنة من النقود الذهبية يعيث بها غير خائف ، لأنه مشهور ببطشه في منطقة الجسر التاسع .

بعد أن اجتاز لامبورده الجسر التاسع إلى الضفة الثانية من السين ، وقف حائراً بين أمرين : هل ينفذ ما طلبه منه ميرونديل أم يقوم بجولة في المقاهي يلتقي أثناءها بأصحابه ؟ ولمح أحد التجار يمر بقربه مسرعاً ، فعرف أنه يحمل مالا ، ولكنه تركه يمضي دون أن يتعرض له ، فجيبه عامر بالذهب . دخل لامبورده أحد المقاهي وجلس إلى الطاولة ، وإذا به يلمح بالباب صديقه (مالاتريس) مرتدياً ثياباً سوداء بوجهه الكتيب الذي يميزه ندب غائر ، وكان أفضل مبارز في باريس بعده طبعاً ، وهو أنيق الملبس حسن الهندام ، فتوجه إلى طاولة لامبورده مباشرة ، وجعلا يتبادلان الأحاديث فيما بينهما .

فجأة ارتفعت الأصوات في زاوية المقهى : إذ أن رجلين تراهما على قضية ، وأكد أحدهما للآخر أنه لا يعتقد وجودها

إلا إذا رآها بعينه . وأحاط بهما الحاضرون ، والتفت لامبورده ومالاتريس إليهم ف جذب انتباههما رجل مربع القامة حاد النظرات ، حول خصره حزام من الصوف الأحمر يتميز به الإسبان ، وقد أمسك خنجرًا طويلاً وصاح بصاحبه :
- أنا جاهز ..



ثم نادى بلهجة خشنة :

- شيكيتا .. شيكيتا ..

فنهضت من النوم فتاة صغيرة كانت راقدة في زاوية معتمة من المكان ، وتقدمت إلى أوغسطين ، وهي تنظر إليه نظرات برّاقة وقالت :

- ماذا تريد يا معلمي ؟ إني طوع أمرك !

قالت هذه العبارة بلهجة (باسكية) يجهلها الفرنسيون ، فجرّها أوغسطين من يدها وألصقها بالبواب ، وأمرها بالثبات ، وكانت هذه الفتاة معتادة على هذه الألعاب ، فوقفت غير خائفة أو مندهشة ، تنظر أمامها بصبر عجيب ، وابتعد أوغسطين إلى آخر المقهى ثم سدّد سكينه ورمّاها ، فانغرست بسرعة فوق رأسها دون أن تمس شعرة منه وكأنه يريد أن يقيس طولها .

وحين انطلق النصل أمام الحاضرين طرفوا بأعينهم خائفين إلا شيكيتا فإنها لم تحرك رموشها . وصفق الحاضرون إعجاباً بمهارته ، فانتزع أوغسطين النصل وعاد إلى مكانه وسدّد مرة

ثانية فغرسه بين خاصرة شيكيتا وذراعها ، ولو انحرف إصبعاً لأصاب قلبها . وصاح به الحاضرون يطلبون منه التوقف ، ولكنه استمر يقذف سكينه حول شيكيتا ليؤكد لهم أن القضية ليست محض مصادفة .

وحولت شيكيتا في الحاضرين نظراتها رداً على إعجابهم بشاقتها ، ثم عادت إلى الزاوية التي خرجت منها فالتفت بمنزرها ونامت ، ودفع خاسر الرهان إلى أوغسطين خمسة دنانير ، فدسها في حزامه ثم رجع إلى مقعده .

فقال لامبورده المالارتييس :

- أرايت هذا الشيطان .. ما أبرعه في رمي النصل ! والله إنه لأفضل من مائة مبارز ، وسوف نحتاجه في المهمات الصعبة .

فقال مالارتييس :

- نعم إنه عمل نظيف بارع .

فأجابه لامبورده :

- لنرجع إلى شؤوننا ، إنني الآن مكلف بالقضاء على شخص يدعى الكابتن فراكاس ، وأستطيع إنجاز هذه المهمة وحدي ، ولكن ينبغي لي أن أخطف تلك الفتاة أيضاً ، وسوف يتصدى لنا جماعة من أصحابها ، فمن يستطيع أن يساعدنا في عمليتنا هذه ؟ ما رأيك بـ (بيكتير) ؟

- ولكنك لا تستطيع الوصول إليه لأنه يقضي إجازته في سجن (مونغوكون) وفي قدميه سلسلة حديدية .

- لذلك لا أراه منذ مدة طويلة ، ما أعجب الحياة ! تكون جالساً مع صديق لك ، ثم يغيب عنك أياماً ، فإذا سئلت عنه قالوا قد شفق ، المهم .. ما رأيك بـ (كورينوف) .

- إنه مشغول أيضاً فهو يجتاز في سفن الملك لمدة سنوات .. لكن لديك (بيغري) و (تريغول) و (رابيه) و (برغويل) إنهم جاهزون !

فقال لامبور :

- هذه أسماء لامعة ، وستكون أنت معهم حين الحاجة ، ولكن أين تنام هذا المساء ؟ .

- لم أنصب خيمتي في مكان معين .

- إن فندق (الهواء الطلق) بارد في فصل الشتاء فلم

لا تسكن معي ؟

وخرج الرجلان معاً .

من صباح الغد كان لامبور ينتظر سيغويك تحت تمثال هنري الرابع لأن البارون يجتاز (الجسر التاسع) في طريقه إلى الفندق ، وكان الجو بارداً والشمس قد غربت وراء (الجسر الأحمر) بعيداً عن حدائق (التويلري) ، وتناقص عدد المارة .

وظهر سيغويك أخيراً ، ولم يلمح لامبور الذي اندفع إليه وجذب عباءته فتمزقت أشرطتها ، فالتفت سيغويك إليه ، واستل سيفه بلمح البصر وقد حسبه أحد السراق التافهين ، واستعد لتأديبه ، فتأهب له لامبور وهو يقول في سره : (سوف نلهو قليلاً) .

ورسم سيفه في الهواء دائرة مكتملة ، ولكن سيفغويك
صدها واشتبك السيفان بضربات سريعة ومحكمة تدل على
مهارة المبارزين ودهائهما .

فقال لامبورده وهو لا يخفي إعجابه :

- أتدري يا سيدي أن طريقتك رائعة ؟

فأجابه سيفغويك وهو يسدد إليه طعنة مباشرة :

- في خدمتك !

فردها لامبورده بمقبض سيفه وقال :

- كان ينبغي أن أكون ميتاً الآن ، لأن ضربتك هذه

لا يصددها إلا أستاذ مثلي ، ويؤسفني أن أقول لك إنني استهنت

بك ، وبارزتك مبارزة المبتدئين ، ولكن هل تعرف من

أستاذي ؟

- فمن يكون ؟

- إنه جيرولامو الإيطالي .. وكان بي فخوراً ، وأنت من

أستاذك ؟



وتصادم النصلان ، وجرب لامبورده إحدى

ضربات السريعة ، فصددها سيفغويك ، فقال لنفسه : (استعراض

حسن ، إن للفتى مقدرة واضحة) .

ثم صاح به :

- إليك هذه !

فقال سيفغويك :

- أستاذي جندي بسيط يدعى بيير ، خذ هذه فإنها من طعناته المفضلة .

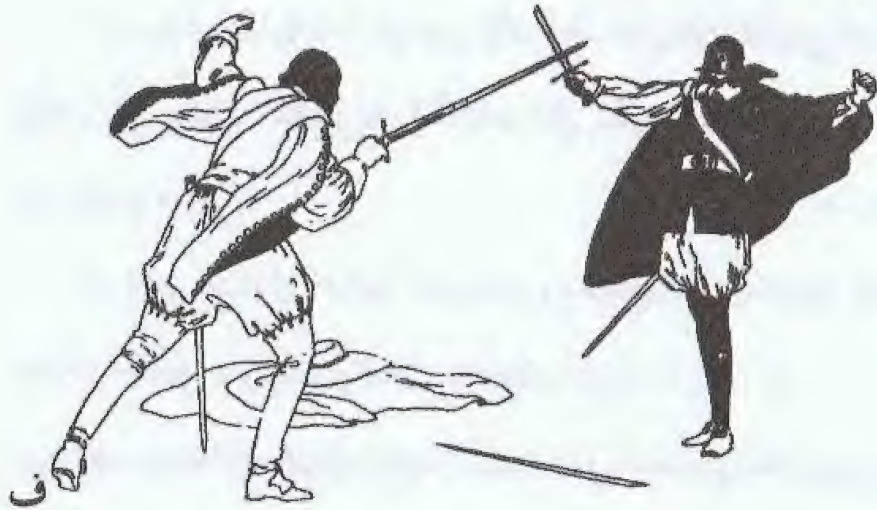
واندفع إلى خصمه فتراجع لامبورده خطوة إلى الوراء ، وهو يقول :

- كدت تصيبي ، وقد انزلت السيف تحت إبطي ، لو كان الوقت فحراً لقتلتني ، ولكنك غير بارع في المبارزة الليلية ، سأحاول الآن أن أجرب إحدى طعناتي السرية ، وهي نتيجة دراساتي وخلاصة علمي ، وهي ضربة لا تخيب وقد قتلت من وُجَّهت إليه ، وإنها ميراثي الوحيد الذي أخلفه لك ، لأنني لم أصادف رجلاً قادراً على إنجازها ، ولعلك قادر على ذلك أيها الشاب ، ولكن لتسترح قليلاً ، ما رأيك ؟

وخفض جاكمن لامبورده طرف سيفه ، وفعل سيفغويك مثله ، واستأنفا المبارزة بعد دقائق .

كان سيفغويك خبيراً بالمبارزة يعرف أسرارها وحيلها ، وتوقع أن يسدد إليه خصمه ضربة قاتلة فاستعد لها .

ولم يفاجأ حين رأى لامبورده يخطو خطوة واسعة إلى الأمام كأنه يسقط على وجهه ويرمي بكل ثقله وراء نصله ، ولمح سيفغويك سيفه يبرق أمام عينيه ، فاعترضه بضربة نصف دائرية كسرت سيف لامبورده .



صاح وهو يحرك نصف سيفه :

- إذا لم يكن نصفه الثاني في صدرك ، فأنت رجل عظيم .. بل بطل الأبطال ..

فقال سيغويك :

- كلا ! لم يلمسني سيفك ، ولو شئت لدققت نصلي في صدرك ، وثبتك في الحائط كأنك بومة ميتة ، ولكن تأبى عليّ شهامتي .

- سيدي البارون ! إني من الآن أحد صبيانك فأقبلني عبداً لك ، بل كلبك المطيع ، وقد دفعوا لي لكي أقتلك ، وسوف أردد إليهم ما هم .

ثم انحنى فتناول عباءة سيغويك ووضعها على كتفيه كأنه خادمه الخاص ، وحيّاه بإجلال وابتعد .

بعد ساعات طرق باب البناية التي يسكنها فالومبروز وطلب مقابلته ، وحاول البواب أن يطرده ، ولكنه زجره ، فخاف ودخل على الدوق فوجده يصرخ بميرونديل وقد احمر وجهه حنقاً :

- كيف لم تقتل سيغويك إلى الآن ؟ وما فائدة أعواني إذا لم ينفذوا أمري ، سأرجعكم إلى السجن جميعاً .
فتأتأ ميرونديل :

- يا سيدي الدوق ، إن هذا الغاسكوني ليس فريسة سهلة ، ولكني كلفت أحد المحترفين بأن يتعرض له ويسرق عباءته ، ثم يشتبك معه ويقتله ، فيضيع دمه هدراً على يد سارق ، ولا توجه الشكوك إلى سيدي الدوق .

- خطتك لا بأس بها ، ولكن هل هذا الرجل قادر على تنفيذها ؟

فقال ميرونديل بثقة :

- جاكمن لامبوردي بطل مسابقة لا يعرف الخوف .
في تلك اللحظة انتبه إلى البواب ، فقال له إن بالبواب رجلاً يصّر على مقابلته .
فقال الدوق :

- أدخله ، لنرى ماذا يريد ، والويل له إن كان طالب إحسان ، لأنه سترك جلده عندي ..

وابتهج ميرونديل لرؤية لامبور ، ولكن سرعان ما خاب ظنه إذ تقدم لامبور بخطوات واسعة وانحنى أمام الدوق ثم مد إليه كيس النقود ، وهو يقول :

- إني أرد إليك مالك ، فأنا غير قادر على مبارزة سيغويك .

فسأله الدوق :

- وهل أخافك ؟

فاستل لامبور سيفه المكسور من قرابه وقال :

- كان قادراً على قتلي بضربة واحدة ، ولكنه لم يفعل ، وأنا مدين له بحياتي ، وحرام أن يقتل فارس لا أعرف له مثيلاً في المبارزة .

فصاح به الدوق :

- خذ هذه النقود واغرب عن وجهي .

- سأفعل ، وأشكرك يا سيدي الدوق على كرمك ، ولكنني أقدم إليك نصيحة إذا تفضلت بالاستماع إليها .
فقال الدوق هازئاً :

- لقد كثر الناصحون هذه الأيام .. هيا تكلم .

- إني أنسحب من خدمة سيدي الدوق ، ولكنني أنصحه بأن يتوجه إلى أخي وشقيق روحي ، المدعو (مالارتيس) فقد كلفته بخطف الممثلة ، وسوف ينفذ الخطة بخذافيرها ، فهو رجل لا يترك شيئاً للمصادفة ، ولا يتورع عن شيء ، وإذا أراد سيدي استدعائه فليرسل رجلاً من طرفه فيرسم إشارة بالطباشير على المدخل الغربي لفندق (رادي كورونييه) فيأتيه مالارتيس ويستمع إلى أوامره .

ما إن أنهى لامبور خطابه حتى خرج من الغرفة بخطا ثابتة واسعة ، وهو راض عن حضوره أمام هذا الدوق الشهير .

لذلك لم يدهش هيرود حين جاءه ذات صباح إلى الفندق في شارع (دوفين) شخص حسن الهيئة يبدو عليه الوقار كأنه رئيس خدم أو مدير أملاك ، وطلب مقابلته على انفراد من طرف الكونت (بومروي) .

وأعجب هيرود بهذا الشيخ الوقور وجمال عبارته إذ قال له :

- أنت مدير هذه الفرقة التي ذاعت شهرتها في المدينة حتى وصلت إلى المزرعة التي يسكنها سيدي ؟



فقال هيرود بما أمكنه من إجلال :

الفصل السابع الاختطاف



لقد عرفت المسرحية نجاحاً باهراً في باريس ، وأعجب المتفرجون بجمال إيزابيل ولطف حركاتها ، ودُهِشُوا لإتقان الكابتن فراكاس دوره حتى حسبه ضابطاً حقيقياً لا ممثلاً .

وقام الممثلون الآخرون بأدوارهم على أحسن وجه ، فذاعت شهرة الفرقة في باريس وضواحيها ، حتى قيل إن الملك أراد أن تمثل أمامه ، فكاد هيرود أن يطير من الفرحة ، وكثيراً ما كانت الشخصيات الراقية في المجتمع الباريسي تدعو الفرقة لتمثيل مسرحياتها الهزلية في قصورها لمناسبات عديدة .

- أنا هو يا سيدي .

إن سيدي الكونت يرغب في أن تعرضوا مسرحيتكم في قصره الذي لا يبعد سوى عدة فراسخ ترويحاً عن ضيوفه من عليّة القوم ، وهو لا يبالي بما يكلفه هذا العرض من مال .

فقال الجبار :

- سأفعل ما بوسعي لخدمة هذا الكونت الكريم ، وإن كان تصعب علينا مغادرة باريس في هذا الموسم .

فقال رئيس الخدم :

- ثلاثة أيام تكفي : يوم للذهاب ، ويوم للإياب ، ويوم لتقديم المسرحية . وقصر سيدي مجهز بمسرح تستطيعون استخدامه ، وهذه مائة دينار لمصاريفكم ، ومائة أخرى تنالونها بعد العرض ، بالإضافة إلى الهدايا التي يجود بها سيدي على الممثلين .

فرمى هيروود كيس النقود في جيبه علامة الرضا ، فقال

رئيس الخدم :

- أستطيع أن أعلم سيدي بموافقتكم إذا ؟

- إني في خدمة سيدي الكونت ، أنا والفرقة كلها ، وأرجو أن تبين لي يوم العرض ومكانه والمسرحية التي يرغب سيدي الكونت في رؤيتها لكي تأتي بالديكور والملابس المناسبة لها .

- اليوم هو الخميس ولكم اختيار المسرحية .

فقال هيروود :

- اقترح مسرحية (الوهم المضحك) من تأليف كاتب نورمندي شاب ، وهي أشهر مسرحية هذه الأيام .
- حسناً كما تشاء ، على شرط أن يكون فيها دور المتبجح .

ودلّ رئيس الخدم هيروود على الطريق إلى قصر الكونت ، ووعدته أن يرسل إليه خادماً ليصحبهم لثلاث يضلوا ، ثم حياه وانصرف .

لو أن هيرود تابِع بنظره هذا الشيخ للاحِظ أن شخصه يكبر كلما ابتعد ، وأن حديثه تستقيم ، وأن رجفة يده قد فارقت .

صباح الأربعاء ، حينما كان صبيان الفندق يَحْمِلون ديكور المسرح على العربة ، تقدم إليهم خادم طويل القامة نظيف الثياب يمتطي بغلاً ليدهم على الطريق إلى قصر الكونت . بعد أقل من نصف ساعة اجتازوا باب (سانت أنطوان) ، ثم وصلوا إلى الريف باتجاه مدينة (فانسن) التي لاحت مبانيها وراء غلالة من ضباب الفجر .

كانت الطرقات مهجورة ، وقد تجاوزها بعض الأرباب والغزلان الشاردة . وابتسم سيفغويك لرؤية هذه المناظر المختلفة عن المدينة بطرقاتها الموحلة ومداخنها التي تنفث السواد ، واقترح على إيزابييل أن تمشي قليلاً ، وتروّح عن نفسها ، فاستندت إلى ذراعه وهبطت إلى الأرض ، ومضت إلى جانب الطريق ، فأطلقت صرخة دهشة كأنها طفل صغير ،

والتفت إليها سيفغويك ورآها تقطف بنفسجة وتقدمها إليه وهي تبسم ابتسامة مشرقة وقالت :

- إنها تحية الربيع للناس ، وفأل خير علينا .



فتناولها البارون الشاب ، ولم يكده يجيبها حتى جذب انتباههما متسولان ، كان الأول شيخاً أعمى يصحبه صبي صغير جالس على جانب الطريق يستدر عطف المارة ، ويردد الشيخ دعاءه للمحسنين ، ويعدّهم بالجنة مقابل إحسانهم .

ولكن دعاءه الرتيب يتردد في سمع إيزابيل وسيفويك كأنه
طنين مزعج ، ولكنهما حين اقتربا منه زاد صوته إلحاحاً وحرك
بيده المرتجفة قصعة فيها بعض القروش .

كان على رأسه خرقة ممزقة ، وعلى ظهره المحني بطانية
ثقيلة من الصوف البني تصلح لحصان لا لإنسان ، وقد انقلب
حملاً على عينييه وظهر بياضهما ، وتدلت من وجهه البشع لحية
واسعة بيضاء حتى وسطه ، ولم يكن يظهر من تحت البطانية
سوى يده المرتجفة بالقصعة . وأما الطفل الواقف بجانبه فقد
كان نحيلاً ، قوي البنية ، حاد النظرات قد انسدلت على وجهه
خصلات شعره الأسود ، وغطت جسمه أسمال بالية ، فعطفت
إيزابيل على هذين النقيضين الطفولة والشيخوخة اللذين
جمعهما البؤس والفاقة ، وبحث في جيبيها عن قطعة نقد تعطيها
للشحاذ ، ولكنها لم تجد ، فالتفتت إلى سيفويك ورجته أن
يعطيه شيئاً .

لم يكن البارون مرتاحاً لهيئة هذا الشحاذ ، ولكنه تقدم إليه
ووضع قطعة نقدية في قصعته ، وبدلاً من أن يشكره فإنه وثب
على قدميه ، ولوح بالبطانية التي رماها على سيفويك كما
يرمي الصياد شبكته في النهر ، واستقرت البطانية الثقيلة على
رأسه ثم انسدلت على جسمه لأن أطرافها مملوءة بقطع
الرصاص فمنعته من الرؤية والتنفس ، واستخدام يديه
ورجليه .

وتسمرت إيزابيل من الرعب ، وحاولت أن تصرخ ،
ولكن حملها الشحاذ الشيخ الذي انقلب إلى شاب حديد
البصر ، وساعده الفتى على الإمساك بقدميها ، وانطلقا بها
بعيداً عن الطريق حتى وصلا كوخاً ينتظرهما بجانبه فارس يمتطي
جواداً أصيلاً وقد وضع على وجهه قناعاً .

وراء الأشجار اختبأ فارسان مقنعان لنجدة الفارس الأول
إذا اقتضى الأمر .

رماها الفارس الأول أمامه ولفَّ حولها حزاماً جليدياً ،
وأدار طرفه الآخر على خصمه ، ثم هَمَزَ خاضعاً حصانه ،
فانطلق يجري .

أثناء ذلك كان سيفويك يحاول التخلص من البطانية
الثقيلة وقد اشتد غضبه ، فاستل خنجره ومزقها ورماها عنه ،
وتلفت حوله فرأى الفرسان متجهين نحو غابة قريبة ، ولم يجد
للسحاذاة الأعمى والصبي أثراً .

لم يضع البارون الوقت فانطلق يجري بأقصى سرعة
تستطيعها قدماه القويتان ، وكان معروفاً في المنطقة كلها
بسرعة عدوه منذ طفولته .

لاحظ البارون أن المسافة تتناقص بينهم وبينه ، فأطلق
عليه أحدهم رصاصة فأخطأته ، وكان سيفويك يجري يمنة
ويسرة لئلا تُصَوَّب الرصاصة نحوه بدقة ، وحاول الفارس
الذي يحمل إيزابيل أن يسبق صاحبيه ويدعهما يتوليان أمر
سيفويك ، فكانت إيزابيل تلطمه بيديها وتسعى للفرار من

الحزام ، ولم ينجح في السيطرة على جواده . واقترب سيفويك
منهم أكثر فأكثر لأن الأرض لم تكن صالحة لجري الخيول ،
واستل سيفه دون أن يتوقف ، فشكَّ بطرفه مؤخرة الحصانين .
وحدث ما أرادته إذ انطلق الفارسان حتى غابا عن أنظاره .

كان يلهث والعرق يغسل وجهه ، وهو يظن أن قلبه
سينفجر بين ضلوعه ، ولكنه لحق بالفارس الذي يحمل إيزابيل .
وصرخت إيزابيل : (النجدة يا سيفويك) ، فصاح

البارون : (ليك يا إيزابيل) وصوته يتقطع من اللهاث .
وأمسك بيده اليسرى الحزام الذي يربط إيزابيل إلى الرَّجُل
وجذبه ليرمي ، لكنه أحكم قدميه على خاضع حصانه
وجذب سكيناً فقطع به الحزام الذي تمسَّك به سيفويك ، ثم
غرس مهمازه في بطن حصانه ، فانطلق ناجياً به .

تعثر سيفويك ثم سقط على ظهره ، وحين نهض كان
الفارس قد ابتعد واستحال عليه اللحاق به .

توقف سيفغويك وهو يكاد يُغمى عليه من التعب ، ولحق
هيرود وسكابان به فقال هيرود :

- إن فالومبروز وراء هذه الهجمة ، فهل عرف موعد
سفرنا ، أم أنها حكاية مختلقة لجذبنا خارج المدينة ؟ وإذن فإن
ذلك الوغد الذي مثل دور رئيس الخدم أبرع ممثل رأيت في
حياتي ، ولكن هيا بنا إلى هذه الغابة ، ولنبحث جميعاً فيها لعلهم
لم يتعدوا كثيراً .

والواقع أنهم ما كادوا ينفذون في أطراف الغابة حتى رأوا
عربة يجرها أربعة خيول ويجرسها الفارسان اللذان شك
سيفغويك حصانهما .

يستحيل عليهم أن يلحقوا جرياً على أقدامهم تلك العربة
السريعة ، فاكتفوا بأن عرفوا وجهتها لعلهم يستطيعون إنقاذ
إيزابيل من أيدي الخاطفين .

وعادوا أدراجهم فوجدوا أعضاء الفرقة ينتظروهم والحيرة
بادية على وجوههم . وأما الخادم الذي صاحبهم ليدلهم على

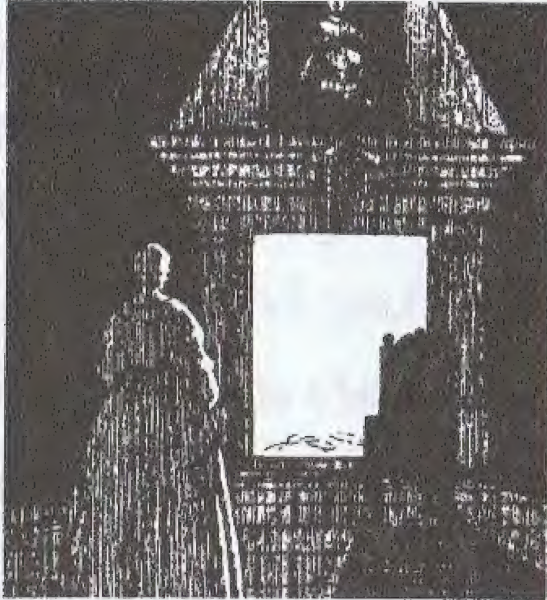
قصر بومروي فقد اختفى ، ولعل القصر كله أكذوبة اخترعها
الخاطفون .

ولكي يقطع هيرود الشك باليقين سأل عجوزاً صادفها
عن قصر بومروي ، فقالت له إنها لم تسمع به ، وهي شحاذة
تجوب المنطقة طويلاً وعرضاً منذ طفولتها ، فأيقن الجميع أنها
حيلة دبرها فالومبروز لكي يختطف إيزابيل ، لأنه لا يقدم على
مثل هذه الجريمة إلا من كان يملك المال والرجال .

ورجعت عربة الممثلين إلى باريس إلا سيفغويك وهيرود
وسكابان فقد لبثوا في مكانهم ، وقد عزموا على استخدام
خيول من قرية مجاورة كي ينطلقوا على آثار الخاطفين .

أما العربة التي وجدت إيزابيل فيها ، فكانت منطلقة
بأقصى سرعتها ولا تتوقف إلا بضع دقائق لاستبدال الخيل في
مراحل محددة من قبل ، ولم تكن تعرف وجهتها لأن الستائر
تمنعها من رؤية ما حولها .

ستائرهما من الحرير والمخمل ، وقد فُرشت أرضيتها بأنواع
السجاجيد الشرقية ، والنار تلتهب في المدفأة الأثرية ، مما يدل
على أن حضور الممثلة الشابة كان متوقعاً .



ويعلو هذه المدفأة لوحة كبيرة تمثل أحد النبلاء ، ولم تكن
ملاحمه غريبة عنها ، فأين رآته ؟ نظرت إلى وجهه الشاحب
وعينيه السوداوين وشعره الكستنائي ، فقدّرت عمره في حوالي
الأربعين ، تلوح عليه سيما العزة والنبيل ، وقد غطت صدره
درع فولاذية لامعة ، يخترقها منديل أبيض حريري ، وعلى

ولبثت هادئة لا تصرخ ولا تبكي ، إذ علمت أن أحداً لن
ينجدها ، فوفرت قوتها لما ينتظرها .

وكان جالساً قبالتها الفارس الذي خطفها وهو لا يرفع
بصره عنها ، وتعبت في سؤاله عن سبب خطفها ، فكان جوابه
الوحيد : (سر المهنة) .

فانتظرت توقف العربية والخوف يسكن قلبها ، ولم تشك
في أن خاطفها فالومبروز ، وقالت لنفسها :

- لن جرؤ هذا الدوق على لمسي ، فإن بين ثيابي سكين
شيكيئا . فهدأت خواطرها .

توقفت العربية أخيراً ، وساعدها الفارس المقنّع على
النزول ، فوجدت نفسها في ساحة واسعة تحيط بها أبنية
مغلقة النوافذ ، تقطعها ممرات محاطة بالنباتات ، ويبدو على
القصر أنه خالٍ من السكان ولكنه غير مهجور .

وسلمها الفارس المقنّع إلى خادم في ملابس رمادية ، فمشى
بها إلى درج واسع يؤدي إلى شقة فسيحة فاخرة الأثاث ،

الرغم من الخوف الذي كانت تحس به فإن اللوحة جذبت انتباهها ، ورأت شيئاً قليلاً بين صاحبها وبين فالومبروز ، ولكن التعبير المرتسم على اللوحة يختلف عن ملامح الدوق الخبيث .

بعد دقائق دخل الخادم وقال :

— المائدة جاهزة يا آنستي .

ووضع خادمان أمامها طاولة صغيرة عليها قدر كبيرة من الفضة تحتوي على حساء ساخن وطبق من الدجاج وقطع من الخبز الطازج ، ولم تجرؤ على لمس الطعام على الرغم من جوعها خوفاً من أن يكون فيه مخدر ، وكأنما تفهم الخدم سبب خوفها ، فذاقوا الطعام وهي تراقبهم ، فتناولت منه شيئاً قليلاً ، وجلست أمام المدفأة ترتعد من الحمى .

نهضت إيزابيل من النافذة فلم تجد لها قضبان حديد تذكرها بالسجن ، وانحنت تنظر إلى أسفل فرأت خندقاً من الماء يحيط بالقصر كله ، وقد رفع الجسر المتحرك كله الذي يصله

بالطريق ، فلا سبيل إلى دخوله إلا سباحة ، ورفعت بصرها إلى الأفق فرأت أشجاراً ضخمة تحيط بالقصر من كل جانب ، وتشابك أغصانها فوق الخندق المائي ، فيئست من أي محاولة للهرب أو النجاة ، وكانت البائسة تفزع لأي حركة تسمعها ، وتتوقع أن يفتح باب سري ليدخل أحد الخاطفين ، وارتجفت فزعة إذ رأت الخادم يدخل ومعه شمعدان يضيء غرفتها .

أما في الطابق السفلي فقد جلس خاطفوها يتناولون الطعام ويحرسونها خوفاً من هجوم سيغويك عليهم ، ولم يكن الفارس المقنع الذي حملها على حصانه سوى مالارتييس صديق لامبورد .

قررت إيزابيل أن تنتزع نفسها من حالة الانتظار والقنوط التي أحاطت بها ، فنزلت من غرفتها تتجول في ساحة القصر وأرجاء الحديقة لعلها تجد مخرجاً ، ونظرت إلى الخندق المحيط بالقصر فانعكست صورتها عليه ، ورأت الجسر المتحرك مرفوعاً .

وأما الفتاة فكانت تغني أغنية ألّفتها بنفسها بصوت خافت :

- شيكيتا ترقص على الحبال ..

وتمرّ من ثقب الأقفال ..

ورفعت رأسها وسألت إيزابيل :

- هل السكين معك ؟

- نعم إنه معي أخبئه في ثيابي .. ولمّ هذا السؤال ، هل

حياتي في خطر ؟

فقالت الفتاة وعيناها تلمعان ببريق متوحش :

- السكين صديق وفيّ ، لا يخون سيده إذا سقاه ، لأنّ

النصل يحسّ بالعطش .

فقالت إيزابيل وقد اضطربت كلماتها :

- آه يا ملعونة .. إنك تخيفيني !

فلم تأبه لها شيكيتا وتابعت :

ولاحظت أن النوافذ والأبواب مغلقة ، إلا غرفة في الطابق الأرضي ينفذ منها النور ، فنظرت من ثقب الباب لتجد أربعة رجال جالسين يتسامرون ويضحكون وفيهم أوغسطين ، فصعدت إلى غرفتها متعبة ، وكم كانت دهشتها عظيمة وهي ترى شخصاً إنساناً جالساً بقرب المدفأة .



فاقتربت لتجد شيكيتا بجسدها النحيل وعينيها السوداوين الواسعتين وشعرها الأسود الطويل ، وقد ارتدت ثوباً من الكتان الخشن ، وحول عنقها الأسمر عقد تلمع حباته البيضاء .

فهتفت مندهشة :

- شيكيتا ؟

- اشحذي النصل على رخام المدفأة ، ثم مرريه على جلد
حدائك .

- ولمَ تقولين لي هذا ؟

- لأن من يريد الدفاع عن نفسه يشحذ سلاحه .

- ولكن كيف دخلت إلى هنا ؟ هل كلفوك بمراقبتي ؟

- لا ، لقد جئت وحدي ، اجتذبتني النار والنور ،

ولا أحب أن أقبع في زاوية على حين يأكل الرجال ويشربون ،
كأني قطعة تنام تحت الطاولة ..

- ولا تخافين من التجول دون شمعة عبر هذه الدهاليز

والغرف المعتمة ؟

- شيكيتا لا تعرف الخوف وعيناها تبصران في الظلام ،

وقدماها لا تتعثران ، وإذا رأتهما الأشباح التصقت بالحنائط لئلا

تلمسها ، أو ولت هاربة .. ولكني أحب الجلوس بجانبك قرب

المدفأة ، أنت جميلة وأحب أن أراك ، ما أشد بياض يديك ،

وإذا وضعت يدي بقرعهما ظهرتا كأنهما يدا قرد .. إني بشعة
أليس كذلك ؟

فتأثرت إيزابيل لهذا الإعجاب البريء وقالت :

- لا يا صغيرتي ! إن لك جمالك ، ولا ينقصك سوى

الملابس الأنيقة والتسريحة الملائمة لشعرك لتكوني أجمل
الفتيات .

فتورد خدا الفتاة وأشرق وجهها بالابتسام ، وسألتها

إيزابيل :

- هل تعرفين أين نحن ؟

- في قصر النبيل الذي يملك أموالاً كثيرة ، وقد حاول

اختطافك في (بواتيه) ، ولكنك وهبتني عقد اللؤلؤ ولا أريد

أن أسبب لك الأذى .

- ولكنك ساعدت الرجل على اختطافي ، وكيف تحبينني

وأنت التي أسلمتني إلى أعدائي ؟

- أوغسطين يأمر وأنا أنفذ ، ولولا ذلك لاختاروا دليلاً
للأعمى غيري وما استطعت دخول القصر معك ، ولعلني
أفيدك ، فأنا شجاعة نشيطة قوية وإن كنت صغيرة ، ولن أسمح
لأحد بإيذائك !

فأجلست إيزابيل الفتاة على ركبتها واحتضنتها وهي
تقول :

- هل باريس بعيدة عن سجنى هذا ؟ وهل سمعت اسم
المكان الذي أنا فيه ؟

- أظنه قصر فالومبروز الذي تكرهينه ، وأظنك تتمنين
الخلاص منه ؟

- هذا مستحيل فالخندق يحيط بالقصر ، والجسر المتحرك
قد رفع !

فقال شيكيتا :

- شيكيتا تخرج من بين القضبان وتخرق الجدران ، وإن
شتت فإن الكابتن فراكاس سيعرف مكانك قبل شروق

الشمس ، ولكن دعيني أتأمل ، ولا تنطقي بكلمة لكي أتكلم
مع (الجنى) !

وأحت الفتاة رأسها ووضعت يدها على عينيها ولبثت
جامدة بضع دقائق ، ثم رفعت جبهتها وفتحت النافذة وحدقت
في الظلام ، كان ماء الخندق المعتم تجعده نسمات السماء .

وقالت إيزابيل لنفسها وهي ترقب حركات شيكيتا :

- وهل ستخلق مثل طائر عجيب ؟

في الجانب الثاني من الخندق ارتفعت أشجار معمّرة ،
وامتدت أغصانها العالية حتى أسطحة القصر ، ولكن أقرب
غصن فيها يتعد عن الحائط ثمانى أو تسع أقدام ، دخلت
شيكيتا الغرفة فأخرجت من جيبيها بكرة خيطان رفيعة متينة ،
وكرّتها على طول الأرضية ، ثم جذبت من جيبيها الآخر كلاباً
صغيراً ، فربطته بطرف الخيط ، ثم دنت من النافذة ورمت
الكلاب على الشجرة مرّة بعد مرّة حتى ثبت على أحد
أغصانها ، وطلبت من إيزابيل أن تجذبه بكل قوتها حتى انحنى

الغصن واقترب من الجدار بحوالي ست أقدام ، فربطت شيكيتا طرف الخيط الآخر بإفريز النافذة ربطاً محكماً ، ثم انزلت على الخيط إلى الشجرة ، فتشبثت بغصن قوي منها ، ثم همست إلى إيزابيل :



- فكي عقدة الخيط لكي أسحبه إليّ ، إلا إذا رغبت في الذهاب معي ، ولكن الخوف سيشد قدميك فتسقطين في الماء .. إلى اللقاء .. سأمضي إلى باريس وأعود إليك سريعاً ، فالركض يحلو لي تحت ضوء القمر .

وفعلت إيزابيل ما طلبت منها شيكيتا ، فعاد الغصن إلى وضعه الأول ، وهبطت الفتاة من الشجرة وقفزت إلى الأرض كالقطة ، ثم اختفت في ظلال الليل الزرقاء ..

وتحدت إيزابيل على السرير بشياها لتكون متأهبة لكل
طارئ ، ثم استلت سكين شيكيتا وجعلته في متناول يدها ،
وأسلت جفניה لعلها تنام بعض الوقت ، ولكن أطياف هذا
اليوم الرهيب تمر أمامها صوراً مفزعة تطرد النوم عنها ،
واشتد بها التعب وثقل رأسها ، فذهبت في سبات عميق تتخلله
الكوابيس .

ذلك المساء ، لم يكن الدوق في مزرعته ، ولكنه سعى بكل
وسيلة لإبعاد الشبهات عنه ، فشوهد يوم الاختطاف في القصر
الملكي ، واشترك مع الملك في صيده وتحادث إلى عدد من
النبلاء .

استيقظت إيزابيل فأدهشها الوقت الطويل الذي نامت
فيه ، فقد تسلفت من ستائر النافذة أشعة الشمس وداعبت
خصلات شعرها ، فابتهجت لطلوع النهار .

ولم تطل بهجتها إذ سمعت صرير الجسر المتحرك وصوت
عربة يدوي في ساحة القصر ، ومن يجروء على الدخول بهذا

الفصل الثامن

أسيرة القصر



تراجمت الهموم على إيزابيل حتى فقدت
شهيتها إلى الطعام ، وكانت تفكر بهذه الفتاة
البائسة التي تغامر بحياتها من أجل لمسة حنان
ولحة عطف ، على حين يغرق أولئك النبلاء في
ملذاتهم غير مباليين بالقلوب التي تدوسها
أقدامهم ، كما يدوس الدب شجيرات الياسمين .

وتقدم إليها الخادم يسألها بأدب إن كانت بحاجة إلى خادمة
تساعدنها في ارتداء ثيابها ، فرفضت ذلك ، فوضع على السرير
فستان نوم من الحرير ، وبدل الشموع ، ورمى في المدفأة جذعاً
من الحطب ، ثم حيّاها باحترام وانصرف .

الاندفاع سوى سيد المكان .. دوق فالومبروز نفسه ؟ فشحب
لون إيزابيل وخفق قلبها بين ضلوعها ، ولكنها تماكنت نفسها
وسيطرت على فزعها واستعدت للدفاع ، وقالت في سريرها :

- عسى شيكيتا تأتي بالنجدة في الوقت المناسب .

ثم رفعت عينيها إلى اللوحة الكبيرة فوق المدفأة
وخاطبتها :

- وأنت أيها السيد النبيل احمني من أذى نسلك ،
ولا تسمح بأن يدنس هذا المكان بشرور أبنائك ، أو تكون
طلعتك البهية شاهدة على بأسائي .

انقضت ساعة قبل أن يدخل الخادم إليها يسألها إن كانت
تسمح لدوق فالومبروز بزيارتها !

فقالت له بكبرياء :

- ما أنا إلا سجين ، ومتى كان للسجين أن يرفض أمر
سجانه ؟ فأنا لا أسمح بزيارة الدوق بل تُفرض عليّ قسراً ،
اذهب فأعد كلماتي على مسمع سيدك !

فانحنى الخادم ومضى ، ورجع بعد لحظات يعلن عن قدوم
فالومبروز .



وكانت إيزابيل قد تعثرت
بالكرسي لفرط اضطرابها ، وعلا
وجهها شحوب الموت ، فتقدم
فالومبروز نحوها وحيّاها قائلاً بصوت
رقيق :

- لئن كان حضوري يثقل على
نفسك انصرفت يا إيزابيل الجميلة ،
ولا أطلب منك سوى بعض الوقت لكي تألفيني .

فقالت إيزابيل :

- لقد تأخرت في إظهار أدبك بعد أن آذاني اختطافك لي

- أنت التي دفعتني إلى العنف ، ولم تتركي لي فسحة للأمل ، إذ أغلقت بوجهي باب قلبك ، فاضطرت إلى مواربته لعلّ شعاعاً من حيي ينفذ إليه .

فأجابته إيزابيل بأنفة :

- لقد زرع عنفك الحقد في نفسي التي لم تألف الحقد ..

فقال الدوق بصوت مرتجف :

- ولكني لا أستأهل هذا الحقد ، إن بي شوقاً إلى ..

- لن تجد في نفسي سوى الاحتقار لك .

فعضّ الدوق على شفتيه وقد شحب لونه وقال :

- أهذا كل ما أنتظره منك ؟

فقالت إيزابيل :

- ما تزال أمامك وسيلة تنال بها احترامي وتكسب

صداقتي ، أعد لي حريقتي التي سلبت ، وورقي إلى رفاقي الذين

يقتلهم القلق على مصيري ، ودعني أرجع كما كنت ممثلة

بسيطة ، قبل أن تلوك ألسنة السوء سمعتي .

- واحر قلباه ! أطلبين مني ما يستحيل تنفيذه ، سأليني

عرشاً أو نجمة تجديهما تحت قدميك ، وأما المستحيل فإن أفتح

باب القفص ليطير العندليب ، وهل أفرط بك بعد أن أصبحت

ملك يدي ؟ وهل أخلي سبيلك لتعودي لمن تحبين ومن أكره ؟

فرفعت إيزابيل جبينها وقالت :

- أهكذا يفعل السيد النبيل ؟ كلا .. إنما هو عمل

القرصان الحقير ، فإلى متى أظلّ أسيرة لديك ؟

- حتى تخفضي جناح ودك لي ، ويتسرب حيي إلى شغاف

قلبك ، وأسمعك تقولين لي (إني أحبك) .

ثم حيّاها وانصرف .

فتهاكت إيزابيل على المقعد تذرف بالدموع ، ولم يمنعها

من الاستسلام إلى اليأس سوى صورة سيغويك التي تمثلت لها ،

ولعله يستعد الآن لنجدتها وانتشالها مما يحيط بها من أخطار ..

وشبكت يدها وهي تقول :

- رباه ! في أي قهقريه رميت من أهوى ؟

في تلك اللحظة سمعت نقرأ خفياً على زجاج النافذة كأنه صوت حصاة ، فاندفعت إليها فرأت شيكيتا فوق الشجرة تطلب منها أن تفتح لها .

ورمت الفتاة بطرف الخيط إليها وقد ثبتت الكلابة فيه وانزلت كما فعلت في المرة السابقة ، ولكنها لم تكد تصل إلى منتصف المسافة حتى انزلق الخيط ، وظلت شيكيتا معلقة تحت النافذة ، إلا أن الفتاة لم تفقد سرعة بديعتها ، فتشبثت بالخيط ، ودفعت قدميها إلى الحائط ، وتسلمت النافذة ، فضمتها إيزابيل إلى صدرها .

فقال شيكيتا :

- هل خفت ؟ إني ربطت الخيط إلى الغصن بأنشطة منزلة تسمح لي باستعادته ، التقيت بأصدقائك ، وقد حملني الكابتن على حصانه وهو محتجىء الآن في الغابة مع رفاقه قرب القصر ، وسيحاولون إنقاذك هذه الليلة ، وسوف نتفرج على ضربات السيف وطعنات الخناجر ، هذا رائع ! .. وإياك أن

تصرخي مستغيثة ، وإلا أدخلت الجبن إلى قلوب أصحابك ، والتصقي بي لئلا ينالك الأذى !

- اطمئني لن أفعل ما يشبط همة أولئك الشجعان !

- دافعي عن نفسك بالسكين الذي أعطيتك .. وأما أنا

فسوف أبحث عن ركن أنام فيه لئلا يرونا معاً ، ولا تطلي من النافذة حتى لا تثيري شكوك حراسك .

ومضت شيكيتا لتنام في الطابق السفلي دون أن يهتم الرجال لغيبها ، إذ سارت ستة فراسخ الليلة الماضية ما بين فالومبروز وباريس .

وهض مالارتييس من نومه الثقيل ، وتلفت حوله فوجدها نائمة تحت الطاولة فقال :

- هؤلاء الصغار لا ينامون من النوم ، انهضوا يا رجال وادلقوا على رؤوسكم سطل ماء ، لنقوم بجولة تفقديه في القصر خوفاً على أسيرة الدوق الحسناء .

خرج الأربعة من القاعة يجرون أقدامهم وهبطوا الدرج المؤدي إلى خندق الماء ، ففكوا السلسلة التي ربط إليها قارب صغير ، فركبوه وعبروا الخندق إلى ساحة القصر ، ثم تجولوا في الممرات وفتشوا الشجيرات ، فلم يجدوا شيئاً يثير شكوكهم ، فعادوا إلى القصر بعد ساعة ، وربطوا القارب إلى سلسلته .

أقبل المساء ، فدخل الخدم غرفة إيزابيل فأشعلوا الشموع ، ثم جاء رئيس الخدم ليعلن لها عن زيارة الدوق ، فاندفع فالومبروز وراءه وحياً إيزابيل باحترام ، وكان هياً الطلعة ، يرتدي ثياباً من البروكار والحرير ، ووضع باقة من الزهور تحت قدميها ، فأشاحت عنها بوجهها .

فقال لها :

— ألا تلقين نظرة واحدة إلى هذه الزهور اللطيفة ؟ ليكن ! ستألفين رؤيتي كل يوم كما تألفين رؤية هذه الباقات كل صباح .

فأجابته إيزابيل :

— لا جدوى من الاثنين معاً ، وآسف لهذه اللهجة الخشنة ، ولكني أفضل أن أكون صريحة معك .
فقال غاضباً :

— اعلمي إذن أن لا قدرة لأحد على مقاومة رغبة من رغبات فالومبروز .. واحذري يا إيزابيل ! وإلا انقلب احترامي لك حقداً أعمى عليك .

وارتعدت إيزابيل لما طرأ على ملامح الدوق من تبديل وهو ينطق بهذه الكلمات ، فقد رأت في وجهه الشر والضعينة وسوء العاقبة .



ووضعت يدها على صدرها لتجذب السكين ، ولكنها
ترددت إذ سمعت ضجة خافتة لا تكاد تُسمع ، صادرة من
أسفل الخندق ، وكأنها حركة دائبة رتيبة ، فأدركت أن
أصحابها يعملون على إنقاذها ، فهضت ونظرت إلى الدوق
نظرة احتقار ، وصاحت بصوت مرتفع ليطفى على الحركة في
الخارج :

- لا شيء يجذبني إليك ، على العكس ، كلما رأيتك
تضاعفت كراهيتي لك ، وإن تصرفك ليدل على سوء خلقك ،
وأنا أحب سيفويك الذي سَعَيْتَ إلى قتله مرات ومرات .

تطاير الشرر من عيني فالومبروز ، وتصاعد الزبد من
جانب فمه ، ومدّ يده إلى مقبض سيفه وقد عبرت ذهنه كالبرق
فكرة قتل إيزابيل ، فتقدم إليها . وخافت إيزابيل مما رأت في
عينيه من الأذى فأمسكت سكين شيكيتا وأطلقت صرخة .

في تلك اللحظة تكسر زجاج النافذة وانهار إطارها تحت
ثقل غصن الشجرة الذي نشره سيفويك ، فكان كالجسر بينها
وبين غرفة إيزابيل .

وخطا فالومبروز إلى الوراء ، وقد استل سيفه استعداداً
للقتال ، واندفعت شيكيتا إلى الغرفة كالقط البري ، وجذبت
إيزابيل من كمها ، وقالت لها :

- اختبئي وراء الأثاث فقد بدأت الحفلة الراقصة .

وانطلقت في الجو رصاصات تردد صداها في سكون
الليل ، فانتبه الخاطفون إلى الهجوم .

الفصل التاسع

خاته العقيق



جرى مالارتييس مع رجاله الثلاثة
يصعدون الدرج إلى غرفة إيزابيل ،
على حين هبط ميرونديل مع حراس
الدوق إلى القارب وعبروا الخندق
ليطوقوا المهاجمين .

وتقدم الدوق إلى إيزابيل التي

اختبأت مع شيكيتا وراء إحدى الطاولات ، فأمسك بها ،
ولكنها أفلتت منه واندفعت إلى النافذة تنادي سيفغويك ،
فجذبها الدوق ودفعها إلى صدر القاعة .

فهمست إيزابيل وقد فقدت قواها :

- النجدة يا سيفغويك !

وإذا برجل يندفع من النافذة كالبرق الخاطف ، فأطلق
الرجال الأربعة مسدساتهم بآن واحد ، وحين انقشع الدخان
وجدوه منتصباً بينهم وسيفه بيده ولم يصب بأذى . وانتهر
الدوق هذه الفرصة لكي يجذب إيزابيل إلى باب سري يؤدي
إلى حجرة مجاورة وهي تكاد تفقد وعيها ، ولحسن الحظ فإن
شيكيتا تسربت وراءهما كالظلّ ولم ينتبه الدوق إليها .

وصاح سيفغويك بالرجال :

- أين إيزابيل أيها الأشقياء ؟ لقد سمعت نداءها .

فأجابه مالارتييس بصوت هادئ :

- لم تكلفنا بجراستها ، فاعذرنا إذا غابت عن أنظارنا .

وارتمى على البارون بطعنة سيف ، فصدها بمهارة ، وصاح

مالارتييس برفاقه :

- احرسوا النافذة !

ولكن بعد أن عبر سكان النافذة وبلمحة عين رأى أن

الرجال مشغولون بحشو مسدساتهم وقد تركوا سيوفهم جانباً ،

فرماها من النافذة ، وانتهاز دهشة الرجال فقبض على أحدهم المدعو (برغنيل) وطوق وسطه بيديه واحتمى به كالدرع ، ودفعه لمواجهة المسدسات ، فصرخ برغنيل وهو يكاد يختنق :

- لا تطلقوا النار !



لم يكن بيغري يحب برغنيل كثيراً ، فصوّب مسدسه إلى سكابان ، وكان أطول منه قامة ، وأطلق الرصاص فخفض سكابان رأسه فجرحت أذن برغنيل ، فصاح وهو يتلوى بين ذراعي سكابان :

- أنا ميت .. أنا ميت ..

ولكن صوته المرتفع يبرهن على العكس ، ولاحظ سكابان أن برغنيل لا يصلح درعاً له ، فرماه على أصحابه فسقطوا أرضاً ، وانتهاز هذه الفرصة ليضرب رأس أحدهم بقدمه فيفقداه وعيه ، ويطعن يد الثاني بخنجر .

أثناء ذلك كان سيغويك قد تبادل مع مالارتيس بضعة ضربات ، ثم جرده من سلاحه ، ووضع طرف سيفه فوق عنقه وهو يصيح به :

- استسلم وإلا قتلتك !

وقفز من النافذة وافد جديد فصاح بمالارتيس :

- اسمع نصيحته ، واعتبر نفسك أسير حرب ، فلا عار

عليك في ذلك ..

ثم التفت إلى سيغويك قائلاً :

- صدق كلامه لأنه رجل (شريف) على طريقته ،

ولكنه إذا وعد لم يخلف وعده ، ولن يهاجمك بعد ذلك .

كان الوافد جاكمن لامبوردي ، فوافق مالارتييس على كلامه ، وخفض سيفه ، ومضى مالارتييس إلى زاوية من الغرفة ذليلاً ، فجلس على أحد المقاعد مطأطئ الرأس يعتني بجرح نازف في ذراعه .

وقال لامبوردي مشيراً إلى الرجال الثلاثة الذين صرعهم سكابان :

- أما هؤلاء الأندال فالأفضل أن تشد وثاقهم لأنني لا أضمنهم ولا أثق بكلامهم .

كانت هذه الأحداث تجري داخل القصر ، وأما خارجه فقد وصل إلى جانب الخندق ميرونديل وأوغسطين وثلاثة من رجال الدوق ، وبدؤوا يتسلقون الشجرة ، وقد سبقهم إلى أحد أغصانها الجبار هيرود ، ولكن تبين له أن ذروتها لا تتحمل ثقله وقد تنكسر به أغصانها ، فنزل عن جذعها فاصطدم بميرونديل وقد عض على خنجره بأسنانه ، فأمسك الجبار بعنقه ورماه إلى الخندق ورأسه يسبق قدميه ، وقال لنفسه :

- إذا لم يموت خنقاً فسوف يموت غرقاً .

وفجأة التمعت نار من بعيد ، فخفض رأسه لتمرق الرصاصة أمام أنفه وتصطدم بالشجرة ، فهبط إلى الأرض فوجد راييه يصيح :

- آه .. لقد انحرفت رصاصتي .

فأجابه الجبار :

- مع أي سمين وأصلح هدفاً سهلاً لك .

فاستل راييه سيفه وهجم عليه ، فأهوى الجبار عليه بهراوته فكسره ، ثم اندفع إلى راييه ..



وتدحرج الرجلان برهة ، فكان الجبار هو الأقوى ،
فحملة ورماه في الماء ، ولكنه تمسك بغصن شجرة متدل وهو
يصيح :

- انقذني .. لا أعرف السباحة .

فوقف الجبار والمراوة بيده وقال له :

- أنت الآن بين أمرين : إما أن أهديك ضربة على رأسك
ترى بها النجوم في هذا الظلام ، أو تعديني بأن تنسحب من هذه
المعركة .

- لا .. أعدك بالانسحاب .. ولكن أنقذني بحق الله .

- سأنقذك على شرط أن تساعدني في اجتياز الخندق ،

فما رأيك ؟

- سأساعدك ، ولكن أسرع فالغصن يتكسر .

- وهل تقسم على ذلك ؟

- أقسم بشرفي .. سأساعدك .

فمد إليه الجبار يده وحمله من تحت إبطه كأنه طفل ،
فجلس رايبيه على الأرض وهو يتنفس بصعوبة ، فجذبه الجبار
من قميصه قائلاً :

- هيا .. ليس الآن وقت الراحة ، كيف أصل إلى

القصر ؟

فقال رايبيه :

- يجب أن تتركب هذا القارب وتجذف حتى ذلك الباب
الصغير الذي تراه ، وهو يؤدي إلى القصر .

- حسناً .. وهذا الحارس الذي أراه قرب القارب ماذا

أفعل به ؟

- سأتولى أمره بنفسي ، إنه يعرفني ويشق بي .

واقترب رايبيه من أوغسطين وقال له :

- إن ميرونديل يطلب مساعدتك فأسرع إليه .

- والقارب ؟

- سأتولى حراسته ، أسرع ..

- والله إن النجار الذي صنعه لم يسرق أجرته ، كأنما طلبوا منه بناء جدار لا صنع باب ، سأحاول انتزاع القفل بخنجري هذا .

وقبل أن يلمس لامبورד الباب سمعت طقطقات خفيفة كأنه مفتاح باب يدور في قفل ، ثم انفتح الباب ، فصاح سيفويك :

- من ذلك الملاك الذي هبَّ لنجدتنا ؟
وظهرت شيكيتا وراء الباب تحديق في البارون بنظرهما الثابتة الغامضة ، وقالت وهي تشير إلى زاوية من الحجرة :
- إنها هنالك .

كانت إيزابيل جاثية ووجهها إلى الحائط وفالومبروز يحميها بجسده وقد استعد للقتال ، وقالت شيكيتا :
- إيزابيل هنا .. ولكنك لن تحصل على المرأة إلا إذا قتلت الرجل .

وابتعد أوغسطين ، فقال راييه للجبار :

- لقد وفيت بوعدتي ، وداعاً لا لقاء بعده ، واختفى بين الأشجار .

ركب الجبار القارب وجذف بسرعة حتى وصل إلى الباب ، ففتحه وصعد الدرجات الحجرية ، فوصلت إلى سمعه أصوات المعركة .

كان سيفويك ولامبورد وسكابان يحاولون فتح الباب الذي يفصل بينهم وبين إيزابيل ، ولكنه صمد أمام ضرباتهم ، فقال سيفويك :

- لنشعل النار به !

فقال لامبورد :

- سيطول اشتعاله ، فلنحمل هذا المقعد ونصدم به الباب .

وصدموا الباب صدمات قوية ، فلم يتزعزع من مكانه ، فصرخ لامبورد يائساً :

واشتبك النصلان بسرعة ومهارة . وأثناء ذلك كان يبحث فالومبروز عن شيء معلق في رقبته ثم أمسك به ، وإذا هو صفارة من الفضة ، فنفخ فيها فأصدرت صوتاً ثاقباً متطاولاً ، وابتسم ابتسامة خبيثة شرسة .



كان مالارتييس ولامبوردي وسكابان يتفرجون على المباراة الدائرة بين زعمي الفريقين المتنازعين ، وجاء سكابان بالمشعل من الحجرة المجاورة لكي يضيء هذا المشهد المريع ، وفجأة انفتح باب الحجرة واندفع إليها خمسة من الخدم .

فصاح بهم الدوق :

- احملوا هذه المرأة .. وتخلصوا من هؤلاء ، سأتولى أمر الكابتن .

وهجم على سيفغويك فجرح يده ، ولكنه تلقى من سيف سيفغويك جرحاً أصاب أعلى صدره فسقط أرضاً ، واستقبل لامبوردي وسكابان الخدم أحسن استقبال ، وحين رأوا سيدهم مستنداً إلى الحائط والدم يتدفق من بين أصابعه ، ولوا هاربين وهم يحملون إيزابييل ، فناداهم بصوت ضعيف :

- إلي أيها الجبناء ! أترككم سيدكم بلا معين ؟

كان هيرود يصعد الدرج ، فالتقى بخادمين يحملان إيزابييل فصرعهما بهراوته ، ومدد الفتاة على الأرض وهو يحاول إسعافها ، وانضم إليه سيفغويك فجثا بجانبها وهو يضطرب من الجزع :

- أفيقي يا إيزابييل ! إنك بين ذراعي حبيبك الآن ، فلا تخافي شيئاً .

فتفتحت إيزابيل عينيها الغائمتين وتأملت ما حولها ، وإذا صوت الأبواق يرتفع في القصر ، إنه نداء سيد نبيل ، وسمعت ضوضاء العربات وسنابك الخيل في ردهات القصر ، ثم ظهر أربعة من الخدم يحملون الشموع الضخمة تشع بالأنوار ، يتقدمون رجالاً مهيب الطلعة يرتدي ثياب المخمل الأسود ، وعلى صدره وسام لا يضعه سوى من كان أميراً أو ملكاً ، وتوقف أمامهم .

على الرغم من أن الزمان قد خلف على وجهه بعض التجاعيد إلا أن الناظر إليه يعرف أنه صاحب اللوحة المعلقة في القاعة التي كانت تتأملها إيزابيل أثناء سجنها ، إنه والد فالومبروز .

ورأى إيزابيل غائبة عن الوعي شاحبة الوجه ، فأنحنى عليها وهو يقول :

- لقد وصلت متأخراً .

وأمسك بيدها البيضاء التي كان خاتم العقيق يلتصق فيها ، وهو الميراث الوحيد الذي تركته لها أمها ، وظهر على الأمير فالومبروز الاضطراب لرؤية هذا الخاتم ، فقرب وجهه إليه يتفحصه بامعان ، فاصفر وجهه وارتجفت شفاته ، وقال بصوت مرتعد :

- أين فالومبروز ؟ أين هذا الولد الذي جلب العار لأهله ؟

واعتدلت إيزابيل ، فأحنت رأسها أمام الأمير بخجل ، فردد في ملامحها بصره كأنه يتذكر شيئاً عزيزاً عليه وقال :

- من أعطاك هذا الخاتم يا آنسة ؟ إن له ذكريات عندي .

فقالت إيزابيل :

- هو لي منذ طفولتي ، وقد أعطته لي أمي قبل وفاتها .

- لقد تجاوزت نزواتك حدها ، وسوف أرجو الملك لكي
ينفيك نفيًا مؤبداً ، وقد أغفر لك جرائمك إلا هذه الجريمة التي
ارتكبتها ، أتعرف من هذه الفتاة ؟ إنها أختك .

فقال له ولده :

- ستكون لك بديلاً عن ابنك الذي ستفقد ، ولكني لم
أرتكب العار الذي تتخيله ، وأقسم لك بالله الذي سألقاه أني لم
ألمسها ، الوداع يا أبي ..

وسقط دفعة واحدة ، ولم يستطع مالارتيس تداركه ،
وقال لامبورده :

- جرحه غير مميت .. وسوف يحيا !

وصاح الأب جزعاً :

- أحضروا الطبيب .. مكافأة لمن ينقذ ولدي .

واندفع الخدم مسرعين لإحضار الطبيب ، وحُمِل
فالومبروز إلى غرفته ومُدد على سريره ، والتفت الأمير إلى
القتلة المحترفين وصاح بهم :



وهتف الأمير وهو يشد على يدها :

- وماذا كان اسم أمك ؟

- اسمها كورنيليا ، وكانت ممثلة في الفرقة التي أعمل بها

الآن .

وصاح الأمير :

- كورنيليا .. ! لا شك في ذلك .

وسأل عن فالومبروز فرآه واقفاً يسنده مالارتيس ، فقال

له الأمير :

- اغربوا عن وجهي يا من وضعتكم سيوفكم في خدمة نزواته الشريرة ، ادخلوا جحوركم وسوف تقتص العدالة منكم .

ثم توجه إلى سيفغويك بالخطاب :

- يمكنك الانصراف يا سيدي وأصحابك ، فلن تخاف إيزابيل شيئاً وهي بجانب أبيها ، فهذا القصر مسكنها ، لقد كنت فارساً شهماً يشهر سيفه دفاعاً عن الضعفاء والمظلومين ، وقد كان ولدي مجرمًا فأحسنت إليّ إذ قتلته ، ولئن تلطخ شرفي بالدم فذلك خير من أن يلطخه الوحل ، هذا ما يمليه عليّ عقلي ، ولكن قد تغلبني عاطفتي فيوسوس لي قلب الأب بالانتقام ، فترفق بي وساعدني على نسيانك .

فأجابه سيفغويك بصوت رزين :

- إني لأنحنى إكباراً لآلام الأب المفجوع ولكنها معركة شريفة ، دفع فيها الحقد الأعمى ولدك إلى حدّ سيفي ، وأترك بين يدك إيزابيل الأغلى عليّ من روحي ، وسأختفي آسفاً على

انتصار دفنتُ سعادتي تحت أنقاضه . أواه .. كم تمنيت أن أكون قتيلاً على أن أقتل شقيق من أهوى !

ثم نظر سيفغويك إلى إيزابيل نظرة وهي ومضى يجرد قدميه ، وهبط الدرج ذاهلاً يتبعه سكانان وهيرود ولامبور ، فوجدوا خيولهم في الغابة ، فامتطوها متجهين إلى باريس .

قال سيفغويك لصاحبيه :

- لقد فقدت الأمل في لقاء إيزابيل ، فهي ابنة أمير وقد قتلت أخاها ، سأعود إلى (قصر البؤس) ولن أغادره أبداً .
فأجابه هيرود :

- إذا كانت إيزابيل ابنة أمير وأخت فالومبروز ، فإنها تظل وفية لمن تُحب .

أما إيزابيل فقد تمددت على سريرها كتيبة ، تفكر في مصيرها ومصير سيفغويك ، فأحست بحركة غير بعيدة عنها ، وإذا شيكيتا قرب سريرها ، فقالت :

- ماذا تريدان يا بنيتي ؟

- إن لي سيداً واحداً .. ولا أستطيع البقاء معك ما دام
أوغسطين حياً .. وخطفت السكين ومضت .

- قبليني .. لأنه لم يقبلني أحد من قبل .. وأظن هذا
حسناً .



فضمتها إلى صدرها وقبّلت خديها ، فارتعدت شيكيتا ثم
عادت إلى هيتها القاسية ، ورأت سكينها على المنضدة ،
فقالت :

- سأخذه .. لأنك لن تحتاجيه .

- ابقِ معي .

فتحسرت شيكيتا قائلة :

واستدعيت إيزابيل إلى أبيها كي تشاركه طعامه ، بعد أن
اعتزلت الناس وأغلقت غرفتها على نفسها .

دخلت إيزابيل قاعة الطعام فوجدت أباهما جالسا أمام
المائدة ووراءه خادمان ، فحيّت الأمير باحترام وجلست في
المكان الذي أشار إليه والدها .

فقال لها بعد صمت قصير :

- إنك أيها الكونتيسة لا تتناولين طعامك منذ يومين ،
فهل تقبلين جناح هذا الحجل من أبيك ؟

فرون لقب الكونتيسة في أذنيها ، ورفعت إلى أبيها عيني
متسائلين ، فقال :

- نعم ، إني وهبتك مقاطعة (لينوي) وأنت الآن
كونتيسة لينوي ، لأن اسم إيزابيل على جماله لا يليق بابنتي
متفرداً .

فنهضت إيزابيل ودنت من أبيها وجثت على ركبتها أمامه
وقبلت يده .

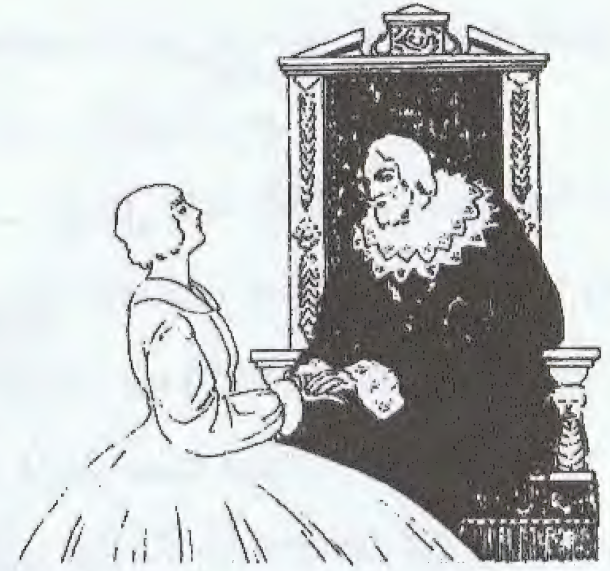
الفصل العاشر

العائلة



كان الطبيب الذي استدعي لمعالجة
فالومبروز أحد خمسة من علماء عصره ،
فلبث في غرفة الجريح لا يفارقه وبذل
ما في وسعه لإنقاذه ، وقد شاعت العناية
الإلهية أن قلب الحياة لهذا الفتى وتطرد
شبح الموت عن العائلة .

وذات صباح أعلن الطبيب للأب أن شفاء ولده قريب ،
وأنه سيعود إلى ما كان عليه من العافية ، فلاح طيف ابتسامة
على وجه الأب الحزين ، وأفاض على الطبيب بالهدايا وأجزل
له العطاء ، ووعد أن يذكره بالخير لدى الملك ، وعادت الحياة
من جديد إلى القصر .



فأمسك الأب الحاني يدها وقال :

- انهضي يا بني ، إن ما أفعله هو العدل ، ويؤسفني أني تأخرت في تحقيقه ، ولعلك تتساءلين عما أعاقني عن البحث عنك طول هذه السنوات ! لقد كانت أمك كورنيليا صعبة المزاج ، متوفزة الأعصاب ، وأنت تعلمين ذلك ، وقد اضطررتني مكاني في البلاط إلى كتم زواجنا ، ولكنها فسرت ذلك بأنه احتقار لها . فمضت هاربة بك ، وأرسلت إلي كل ما وهبتها من هدايا ، وبدلت اسمها ، وانضمت إلى فرقة

موسيقية غير فرقته الأولى ، وتحاشت الدنو من باريس وضواحيها ، فأضعت أثرها ، على حين كلفني الملك بمهمات خطيرة في البلاد الأجنبية ، وحين رجعت منها علمت أن كورنيليا قد توفيت منذ شهور . وأما ابنتها فلم يسمع أحد عنها شيئاً ، ولا يعرف مكانها أحد ، وضاعت جهودي في البحث عنك هباء ، ولم ينسني زواجي الجديد تلك الصغيرة التي كانت تعبت أصابعها الوردية بلحيتي السوداء آنذاك ، وكنت أتعذب حين أتخيلك ممثلة بئسة ، تتقلبن مع الفرقة في عربتها بين القرى ، حتى إني كرهت حضور المسارح . ثم خطر لي أن أتردد على المسارح مرة ثانية لعلي أجذك ، وكيف أعرفك بين آلاف الممثلات والأصبة تغطي وجوههن ؟ فينست من العثور على ابنتي الحبيبة .

وتوفيت زوجتي بعد ثلاث سنوات ، وخلفت لي فالومبروز الذي أثقل كاهلي بنزواته ، وكنت منذ أيام في البلاط الملكي ، فسمعت بعض أفراد الحاشية يتحدثون عن فرقة

هيرود ، ويشنون أعظم الثناء على ممثلة شابة تدعى إيزابيل ،
ويصفونها بالرقه وبراعة الأداء وحسن الأخلاق ، فدفعني
إحساسي الأبوي إلى حضور المسرح لأراك وأنت تمثلين ،
ولاحظت ذلك المتبحر الذي لم تكن ملامحه غريبة عني ،
وتذكرت أنه كان في الفرقة التي مثلت فيها كورنيليا ، فطلبته
في فندق دوفين فقبل لي إن الفرقة تقدم أحد عروضها في
ضواحي باريس ، وأثناء ذلك جاءني أحد خدومي الأوفياء
ليعلمني بأن ولدي قد خطف ممثلة شابة تدعى إيزابيل ، مستعيناً
على ذلك ببعض القتلة المحترفين ، فسارعت إلى القصر ، وقد
كان خاتم العقيق صوت قلبي الصادق . ولكن ، قولي لي
يا كونتيسة ، ما اسم ذلك الفارس الذي تزعم الهجوم على
القصر وجرح فالومبروز ؟

فقالت إيزابيل بصوت حزين وقد احمرّ وجهها :

- إنه البارون سيغويك .

- أعرف هذا الاسم ، ولا يجزؤ على مهاجمة الدوق
فالومبروز إلا من كان يجري دم الشهامة في عروقه ، ولكن
كيف انضم هذا البارون إلى فرقة هيرود ؟

فروت إيزابيل إلى أبيها توقفهم في (قصر البؤس) وكيف
انتزعوا سيغويك من الجوع والكآبة ، فقال الأمير :

- إن طيف حب يخلق في جناحيه في هذا الفضاء .

بعد أن ابتعد شبح الموت عن فالومبروز ، كان يقضي أيام
نقاته جالساً في كرسي ، وإيزابيل تقرأ له ما تشاء من القصص
والكتب يروح بها عن نفسه .

وقال لها ذات يوم :

- عديني يا إيزابيل أن أكون أخاك ، فوالله لا أدري سر
تلك العاطفة التي كانت تدفعني نحوك ، ولعله الصوت الأخوي
الخفي الذي كاد يودي بي ، وإن سلوكك الشريف يدعوني لأن
أكون نداً لأختي الكبرى ، فأشهد الله عليّ أن أمتثل لأوامرك ،
وأقلع عن عمل الشر فأكفر عما أسلفت من سيئات .

فابتسمت إيزابيل وقالت :

- وسوف يكون حيي لك مضاعفاً ، لنستدرك ما فات من
عمرنا ..

- إني أنتظر شفائي بفارغ الصبر لكي أقدمك إلى سادة
القوم ، لعلك تختارين من بينهم فتى يليق بالكونتيسة لونوي .

- لا رغبة لي في الزواج ، سأبقى بجانب أبي وأخي .

- لا .. هذا إيغال في العفاف ومبالغة في التقوى ، ألا

يعجبك الفارس فيدالنك ؟ أو المركز ديستان ؟ ما رأيك ؟

- لا .. لا رغبة لي في الزواج .

فضحك فالومبروز قائلاً :

- والله لن يكون زواجك إلا على يدي .

بعد شهرين استرد فالومبروز قواه كاملة ، وعزم على
الرحيل عدة أيام ، فاستأذن والده الأمير ، فأذن له وقال مودعاً
إيزابيل بلهجة ذات معنى :

- إلى اللقاء يا أختي .. وستبلغك مني أنباء سارة !

أثناء ذلك غادر سيغويك باريس ، ورجع إلى منطقة
غاسكونيا ، وعاد إلى قصر البؤس كما يعود الطائر إلى عشه
بعد هدوء العاصفة ، فوجد كل شيء على حاله :

العنكبوت يغفو في الزوايا ، واليوم يطير تحت السقوف
المهدمة ، وكادت بلزبوت وميرو وبايار تطير فرحاً لرجوع
سيدها ، أما بيير الشيخ فقد سالت منه دمة على شاربيه
الأشهيين .

ودارت الأيام رتيبة يدفع بعضها بعضاً ، صباحها يشبه
ليلها ، وكأن حياة سيغويك مع الفرقة ولقاءه إيزابيل ومعاركه
مع الشطار لم تكن سوى أحلام نائم .

ولكن قلبه مسكون بحب إيزابيل ، وصورتها لا تفارق
خياله .

ذات صباح جاءه بيير يعلن له عن قدوم سيد نبيل يود
مقابلته ، وحين رآه أطلق صرخة دهشة .. لقد كان دوق
فالومبروز نفسه .



- نعم ، كما لم يحب رجل امرأة من قبل ، وهي في الشغاف من القلب .

- وإذن .. أسرج حصانك يا قائد الكتيبة وامض معي إلى أبي الأمير وأخوتي الكونتيسة ، فقد رفضت الزواج من فارس ومركيز ، ولن نتوسل إليها كي تتزوج من البارون سيغويك .

وبعد ساعات كان الدوق والبارون متوجهين إلى باريس ، وكانت الرحلة كالحلم الغابر بخاطر سيغويك ، وقد تعرف إلى

قال الدوق :

- صباح الخير يا سيدي البارون ، تسعدني رؤيتك لأنني تناسيت ما بيننا من خلاف ، والدليل على ذلك أنني جلبت لك تكليفاً من الملك بقيادة كتيبة في جيشه ، ولقد ذكرنا الملك بإخلاص عائلة سيغويك لجلالته وما بذله آباؤك في سبيله ، وأردت أن أحمل إليك هذا النبأ بنفسي ، أضف إلى ذلك أنني أسألك إن كنت ما تزال تحب الممثلة إيزابيل التي غدت الآن الكونتيسة لونوي ، وهل أنت عازم على الزواج منها ؟ .

فقال سيغويك :

- قد أقف عقبة أمام صعود نجمها في مجتمع النبلاء ..

فقاطعه فالومبروز :

- أما زلت تحبها ؟ لي الحق في هذا السؤال لأني أخوها .

فالومبروز الذي لامس الموت روحه بجناحه ، فطامن من غلواء نفسه نحوه ، وارتقى بها إلى ذرى المجد الذي ناله أجداده . وأما فالومبروز فكان يكنّ الاحترام لسيغويك وهو في غمرة كراهيته له ، فانقلبت تلك الكراهية إلى صداقة عميقة .

يوم وصولهما إلى باريس أبصرا جمهرة من الناس في ساحة (غريف) يتفرجون على تنفيذ حكم الإعدام في أحد المجرمين ، ولم يكن سوى أوغسطين يصعد درجات منصة الإعدام ، فقال سيغويك :

- إنه قاطع الطريق الذي اعترضنا ومعه فرقته من التماثيل الخشبية ، لقد رويت لك حكايته .

- نعم .. ولكن يبدو أن دوره قد اختلف منذ ذلك الحين ، حتى انتهى به الحال إلى منصة الإعدام .

كان أوغسطين يتلفت حوله بتحدٍ وحزم ، ويقبّل من حين إلى آخر الصليب الذي يعرضه عليه أحد القساوسة ، ولكن نظراته مشغولة بالبحث عن شخصين بين المحتشدين .



أمسك السيّاف به وأوثقه لديه وأحنى رقبته ، فامتألت النفوس بالرهبة والخوف ، وفجأة انطلقت من بين المتفرجين فتاة صغيرة ووثبت إلى المنصة والسيّاف قد رفع سيفه إلى أعلى ، فانحنت على أوغسطين فقبلت جبينه ، ثم غرست سكينها بحركة سريعة كالبرق في قلبه فمات فوراً ، ولم يكن ينطق إلا بكلمة واحدة :
- شكراً .

وهبطت من المنصة وهي تضحك ضحكاً عالياً ، فلما رأت الشرطة مقبلين للإمساك بها تعلقت بعربة فالومبروز ، وتمسكت بالباب وهي تقول لسيغويك بصوت مرتفع لاهت :

- أنا أنقذت إيزابيل فأنقذني .

فجذبها سيغويك إلى الداخل وصاح فالومبروز بالسائق :

- بأقصى سرعة .. ولا تبال بأحد !

وصلوا إلى مزرعة فالومبروز ، فطلب من سيغويك أن ينتظره ، وأمر أحد الخدم بمرافقة شيكيتا إلى الكونتيسة لونوي ، وذهب لمقابلة الأمير أولاً .

صرخت إيزابيل دهشة وهي ترى شيكيتا التي اقتربت منها وهي تقول بصوت خافت :

- السكين في قلب أوغسطين ، ولم يعد لي سيد ، وأنت

التي أحب بعد موته ، فهل ترغبين بي عبداً لك ؟

فجذبته إيزابيل إليها وقبّلت جبين هذه الروح الوفية التي أخلصت لها ودّها . حينئذٍ دخل الخادم يعلن قدوم الدوق فالومبروز .

قال الدوق وهو يقبل يد أخته :

- عزيزتي إيزابيل ، لقد انشغلت بأمرك أثناء رحلتي .

- ما الأمر الذي يشغلك ؟

- لقد رفضت الأمراء الذين اقترحتم عليك ، ولكني وجدت لك أثناء رحلتي زوجاً يليق بك ، وسوف تشكرين لي جهودي بلا ريب .

فاصفر وجهها وقالت بلهجة حازمة :

- لا يا أخي .. إن قلبي يسكنه رجل واحد ولا أقبل

سواه .

- حسناً .. ولكن لا ترفضني من أقترحه عليك قبل أن

تريه .

وأشار إلى سيفغويك بالدخول ، ولكن إيزابيل قد أدارت ظهرها إلى الباب ولم تنظر إلى القادم ، فقال لها أخوها بصوت ساخر :

- اسمحي لي يا كونتيسة أن أقدم إليك أعز أصدقائي البارون سيفغويك .

فالتفت مذهولة وارتمت على عنق أخيها قائلة :

- آه .. يا أخي ، ما أطيب قلبك .

- لا أظنك سترفضين هذا العريس ! سأمضي إلى أبي لأعلمه بموافقتك .

وحين بقي سيفغويك وإيزابيل لم يجدا الكلمات للتعبير عن مكنون القواد ، فالصمت أبلغ من الكلام حين تتلاقى العيون . ثم تكلم سيفغويك فقال :

- أبارك تلك الأيام التي قضيتها بعيداً عنك ، لأنها علمتني أن لا حياة لي بدونك .

- أما أنا .. فإنها لم تعلمني شيئاً لا أعرفه من قبل .

ثم استدعاها الأمير إليه فقال لها :

- هذا هو النبيل الذي طلب مني يدك ، وهو من عائلة أصيلة النسب عالية المقام ، ويستجيب للشروط المطلوبة في الشاب النبيل ، فهل تقبلينه لك زوجاً ؟

فأسندت إيزابيل رأسها إلى كتف أبيها قائلة :

- طاعتك هي غاية المنى .

فقال أخوها ضاحكاً :

- لقد التقت الرغبةتان ، إرضاء والدك وإرضاء قلبك ، وهذا لا يحدث إلا في الروايات .

بعد أسبوع عقد الكاهن زواجهما ، وكانت إيزابيل فاتنة الحسن في ثوب زفافها الأبيض ولا علاقة لها بتلك الممثلة المجهولة . وأما سيفغويك فقد أصبح قائد كتيبة وآمر منطقة كاملة ، ولا صلة له بساكن قصر البؤس القديم .

- إني لا أقل عنها شوقاً لرؤية قصري ، ولكن ما عساي

أجد في ملعب اليوم والفئران ؟

فقال إيزابيل :

- ولكني أحنُّ إلى تلك الأيام الخوالي حين طرقت الفرقة

باب قصرك ، وكُنَّا نرتعش من البرد والجوع فاستقبلتنا أحسن استقبال .

فضحك سيغويك وهو يقول :

- نعم .. ولكنكم أكلتم من زادكم وأطعمتم صاحب القصر أيضاً .

فقال إيزابيل :

- فلنشكر نعمة الله علينا إذ كنا فقراء فأغنانا ، وخائفين فأمننا ، ومتباعدين فجمع بين نفوسنا .

قال سيغويك :

الفصل الحادي عشر

خاتمة



عاش الزوجان حياة سعيدة وارتفع شأنهما في بلاط الملك لويس الثامن ، ولكنهما لم ينسيا رفاقهما في فرقة التمثيل ، فأغدقا عليهم الكثير من الأموال والهدايا .

وكانت إيزابيل تقوم بنشاط دائم لا يطلع عليه سيغويك ، فتجتمع بالبنائين والرسامين بمساعدة أخيها الذي كتم سرها .

وذات يوم قالت لسيغويك :

- ألا تفكر بقصرك القديم ومهد حينا ؟ ما رأيك أن

نصحب أخي معنا وشيكيتا التي اشتاقت إلى رؤية بلدها ؟

- هكذا الزمان .. لا فقر يدوم ولا غنى .. والمرء الحكيم
يصغي إلى نبض قلبه وصوت ضميره ، ويفعل الخير ، لأن
الإحسان لا يضع بين الناس ، بل يجزيه الله خير جزاء .

وتدخل الدوق فالومبروز قائلاً :

- إنك يا أختي العزيزة لم تتزوجي فارساً شجاعاً قهابه
الأبطال فحسب ، بل حكيم زمانه ، وكم آسف لأني تعرفت
عليه في ظروف سيئة أصغيت فيها إلى صوت الشيطان ،
وتبعت بطانة السوء ، فأغضبت أبي وكدت أودي بحياة من
أحب الآن .

من صباح الغد ركبوا العربات إلى منطقة غاسكونيا
فوصلوها قبل غروب الشمس ، وما إن اجتازوا منعطف
الطريق المؤدية إلى القصر حتى فوجئ سيغويك بما يرى ، حتى
ظن أنهم دخلوا قصرًا غير قصرهم ، فالممرات معبدة بالحصى
الناعم ، تحيط بها الشجيرات المقلمة الخضراء ، والبوابة القديمة
قد استبدل بها بواب من خشب السنديان . وما إن دخلوا

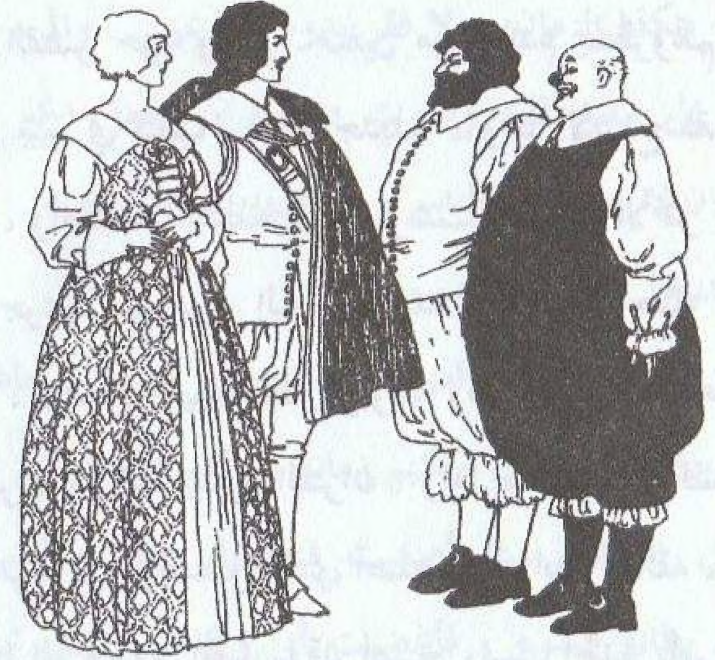
ساحة القصر حتى وجدوا صفين من الخدم ينتظرونهم وعلى
رأسهم بيير في ثياب رمادية جديدة ، وأما الأبراج فقد أعيد
بناؤها ، وأصلحت أسطحها ، وفرشت بالقرميد الأحمر .

وجرى كلبه ميرو إليه يلحق يده وقد امتلأ جنباه بالطعام
الوفير ، واندفع إليه القط بلزبوت وقد أصبح له شعر ناعم
كالحرير ، ولم يعد يطارد الفئران . وأما حصانه بايار فقد احتلَّ
مكاناً مريحاً في الإسطبل الذي أصلحت أبوابه ومعالقه ، ووجد
في استقباله هيرود الجبار وقد أصبح رئيس الخدم يأمر وينهى
بصوته المدوي ، وبلازيوس المسؤول عن المؤونة وتجهيزات
القصر .

وتلفت سيغويك مذهولاً لهذه المفاجأة التي أعدتها له
إيزابيل وقال : لقد تغير كل شيء .

الفهرس

- 5 1 - زيارة إلى قصر البؤس .
- 23 2 - في الطريق .
- 37 3 - ضربات القدر .
- 57 4 - من الهزلي إلى المأساوي .
- 77 5 - مؤامرات في الظلام .
- 95 6 - المباراة .
- 112 7 - الاختطاف .
- 136 8 - أسيرة القصر .
- 148 9 - خاتم العقيق .
- 168 10 - العائلة .
- 184 11 - خاتمة .



فقلت وهي تشدّ على يده :

- نعم .. كل شيء .. إلا قلبينا ..

مغامرات الكابتن فراكاس

تيوفيل غوتيه

يرحل البارون سيغويك عن قصره حيث
يقاسي الجوع والفقر ، ويرافق فرقة تمثيلية
إلى باريس . ويتعرف إلى إيزابيل الممثلة
الشابة الجميلة . ولكن الدوق فالومبروز
ينافسه على هذا الحب ، ويخطف الفتاة ،
ويهدد حياة البارون بمؤامراته ..
فهل ينتصر البارون سيغويك على عدوه؟

صدر من هذه المجموعة :

- | | | |
|--------------------|---------------------------------|---------------------|
| 1 - اللاتيب الأبيض | 9 - عشرون ألف فرسخ تحت البحار | 17 - حرب النار |
| 2 - توم سوير | 10 - ريمي الصغير | 18 - الحوت الأبيض |
| 3 - الهندي الشجاع | 11 - نساء صغيرات | 19 - كتاب الأدغال |
| 4 - مذكرات حمّار | 12 - جزيرة الكنز | 20 - أحذب نوتردام |
| 5 - نداء الغابة | 13 - حول العالم في ثمانين يوماً | 21 - اللورد الصغير |
| 6 - روبنسون كروزو | 14 - كوخ العم توم | 22 - الشيطان الصغير |
| 7 - هايدي | 15 - شرلوك هولمز | 23 - أحزان صوفي |
| 8 - حكايات أندرسون | 16 - مغامرات الكابتن فراكاس | 24 - فتيات مثاليات |

تصميم الغلاف : هيثم قرحان